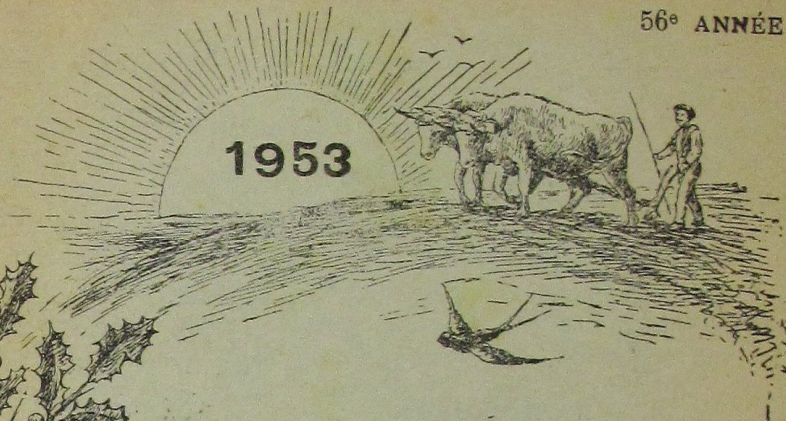


P. 13720

56° ANNÉE



# ARMANAC DE LA CASCOUGNO

Armagnac  
Biarn  
Bigorro  
Lanos



## Pour lire l' « Armanac »

### I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Taou dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est d'esprit phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son comme en latin, où est son origine étymologique.

### II. — Particularités.

1. La letro *e*, — mème se porto pas un accént — sera tout-jour dito *é*. soucco bèt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnés, oon és coumo « e muet » en francés.
2. Cado cop que calera prounouça *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, ou, uu*, calera dise en un cop *àou, èou, èou, iou, oou, uou*.
4. Quan beirats *oa, oé, oè*, dirats en un cop *oua, ouè, ouè*.
5. Quan trouberats *ài, èi, èi, ôi, oui*, dirats *aï, éi, èi, ôi, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun ço de mème que *ill* dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francés.

### Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : CA 20-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MÉDAN, Toulouse

# ARMANAC

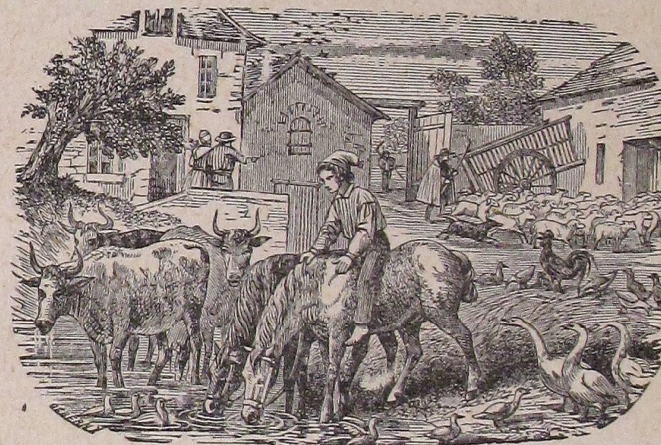
DE LA

# GASCOUGNO

ARMAGNAC — BIARN  
BIGORRO — LANOS  
— COUMÉNGES —

Que Diu bous goarde la maisoun,  
Dambe las gens que deguens soun.  
*L'Aguilhounè.*

COSTO : 90 FR. — PER LA POSTO : 110 FR.



AUCH  
HEBRARD, LIBERAIRE  
PLAÇO SENTO-MARIO  
1953

### HÈSTOS

Carnabal, 17 de Heurè.	Pentocousto, 24 de Mai.
Pascos, 5 d'Abriu.	La Ternitat, 30 de Mai.
Las Rougacioux, 11, 12, 13 de Mai.	Lou Cos de Diu, 12 de Jun.
L'Ascensioun, 14 de Mai.	Lous Auènts, 29 de Novembre.

### SASOUS

Engoan, lou més de Heurè aura 28 jours.  
 La Primo coumencera lou 20 de Mars, à 22 oros 0 min. 43 seg.  
 L'Estiu coumencera lou 21 de Jun, à 17 oros 0 min. 9 seg.  
 L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 8 oros 5 min. 58 s.  
 L'luèr coumencera lou 27 de Deceme, à 3 oros 31 min. 34 seg.

### ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin Engourgo lou moulin.	Quan plau avant la nèssou, Touto la semmano nou cèssou.
L'arcoulan dou sé Tiro lou boè dou pechedé.	Jamès béuso sens counselh, Ni dichapte sens sourelh.
Aubo roujo, Bènt ou ploujo	Agoust, Higos e moust.
Rouje lou sé, blanc lou maitin. Goardo te, praube peigrin.	Qui à Nadau s'assourelho, A Pascos que s'atourrelho.

### TEMPOUROS

Heurè, 25, 27, 28.	Seteme, 16, 18, 19.
Mai, 27, 29, 30.	Deceme, 17, 19, 20.

### JÈR

MÉS DE LA NÈU



	1	ditj.	CAP D'AN CIRC.
	2	dib.	s. Matsimo.
	3	dich.	s. Bièbo.
	4	DIM	s. Nom de Jesus.
	5	dilus	s. Telesforo.
	6	dim.	LOUS REIS.
	7	dim.	s. Melani.
	8	ditj.	s. Lucien.
	9	dib.	s. Marcelin.
	10	dich.	s. Guilhem.
	11	DIM	Sento Familho.
	12	dilus	s. Arcadi.
	13	dim.	Batèmo de N. S.
	14	dim.	s. Làri.
	15	ditj.	s. Pau, l'armito.
	16	dib.	s. Fris.
	17	dich.	s. Antoni de Jer.
	18	DIM	Cad. de s. Pè, R.
	19	dilus	s. Canut.
	20	dim.	s. F. e Sebastian.
	21	dim.	s. Agnès.
	22	ditj.	s. Bincens.
	23	dib.	s. Ramoun.
	24	dich.	s. Babilo.
	25	DIM	Coumb. de S. P.
	26	dilus	s. Poulicarpo.
	27	dim.	s. Joan Bouco d'or
	28	dim.	s. Charlemagno.
	29	ditj.	s. Francés de S.
	30	dib.	s. Martino.
	31	dich.	s. Pè Noulasc.

D. Q. ☉  
lou 8  
à 10 oros  
9 min.

N. L. ●  
lou 15,  
à 14 oros  
8 min.

P. Q. ☽  
lou 22,  
à 5 oros  
43 min.

P. L. ☾  
lou 29,  
à 23 oros  
44 min.

### HEURÈ

MÉS DE LA PLOUJO



	1	DIM	Septuagesimo
	2	dilus	La Candelèro.
	3	dim.	s. Blàsi.
	4	dim.	s. Jano.
	5	ditj.	S. Agato.
	6	dib.	s. Aman.
	7	dich.	s. Romuald.
	8	DIM	Sexagesimo.
	9	dilus	s. Poloni.
	10	dim.	s. Arnaut.
	11	dim.	N.-D. de Lourdo.
	12	ditj.	s. Aralho.
	13	dib.	s. Gilbert.
	14	dich.	s. Balentin
	15	DIM	Lou Diméche Gras.
	16	dilus	s. Juliano.
	17	dim.	Carnabal.
	18	dim.	Las Cènes.
	19	ditj.	s. Gabin.
	20	dib.	s. Uchè.
	21	dich.	s. Pepin.
	22	DIM	1 <sup>e</sup> D. de Coarème
	23	dilus	s. Pè Damian.
	24	dim.	s. Matias, ap.
	25	dim.	Tempouros.
	26	ditj.	s. Litsandro.
	27	dib.	Tempouros.
	28	dich.	Tempouros.

D. Q. ☉  
lou 7  
à 4 oros  
9 min.

N. L. ●  
lou 14,  
à 1 oro  
10 min.

P. Q. ☽  
lou 20  
à 17 oros  
44 min.

P. L. ☾  
lou 28,  
à 18 oros  
59 min.

### MARS

MÈS DOU BENT



1	DIM.	s. Léon de Bai.
2	dilus	s. Semplician.
3	dim.	s. Cunegoundo.
4	dim.	s. Casimir.
5	ditj.	s. Lupèr d'Euso.
6	dib.	s. Perpetuo.
7	dich.	s. Toumas d'Aq
8	DIM.	s. Joan de Diu.
9	dilus	s. François de B
10	dim.	Lous 40 Martirs.
11	dim.	s. Firmèn.
12	ditj.	Miei Coareme.
13	dib.	s. Frasi.
14	dich.	s. Matilo.
15	DIM.	Loctare.
16	dilus	s. Balèro.
17	dim.	s. Patriço.
18	dim.	s. Grabièu.
19	ditj.	s. Jousép.
20	lib	s. Gulfran.
21	dich.	s. Benoèt.
22	DIM.	Passioun.
23	dilus	s. Usèbi.
24	dim.	s. Timotè.
25	dim.	s. Mario de Mars
26	ditj.	s. Ugeni.
27	dib.	La Coumpassioun
28	dich.	s. Jan de Cap.
29	DIM.	Rams.
30	dilus	Dilus sant.
31	idm.	Dimars sant.

**D. Q. ☉**  
lou 8,  
à 18 oros  
26 min.

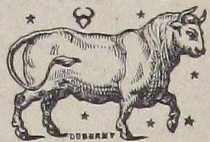
**N. L. ●**  
lou 15  
à 11 oros  
3 min

**P. Q. ☽**  
lou 22  
à 8 oros  
10 min.

**P. L. ☾**  
lou 30  
à 18 oros  
55 min.

### ABRIU

MÈS DOUS BOURROULHS



1	dim.	Dimèores sant
2	ditj.	Ditjaus sant.
3	dib.	Dibès sant.
4	dich.	Dicha, te sant
5	DIM.	PASCOS.
6	dilus	s. Celestin.
7	dim.	s. Egesipo.
8	dim.	s. Alber.
9	ditj.	s. Mario d'Egi
10	dib.	s. Fulbèr,
11	dich.	s. Leon lou gr
12	DIM	PASQUETOS.
13	dilus	s. Ermenegild
14	dim.	s. Justin.
15	dim.	s. Paterno.
16	ditj.	s. Engracio.
17	dib.	s. Anicèt
18	dich.	s. Elutèro.
19	DIM.	s. Crechént.
20	dilus	s. Sulpici.
21	dim.	s. Ansèumo.
22	dim.	s. Sotèr.
23	ditj.	s. Jòrdi.
24	dib.	s. Ceras.
25	dich.	s. Marc, Latantos.
26	DIM.	s. Clet.
27	dilus	s. Frederic
28	dim.	s. Pau de la Ct
29	dim.	s. Roubèr.
30	ditj.	s. Estròpi.

**D. Q. ☉**  
lou 7  
à 4 oros  
58 min.

**N. L. ●**  
lou 13  
à 20 oros  
9 min

**P. Q. ☽**  
lou 21  
à 0 oro  
40 min

**P. L. ☾**  
lou 29  
à 4 oros  
20 min.

### MAI

MÈS DOU BÈRT



1	dib.	s. Felip e Jaimes.
2	dich.	s. Atanaso
3	DIM	s. Crouls.
4	dilus	s. Mounico.
5	dim.	s. Pi cinc.
6	dim.	s. Benoèt.
7	ditj.	s. Stanislas.
8	dib.	S. Miquèude Mai.
9	dich.	s. Gregori de N.
10	DIM	s. Antounin.
11	dilus	Rougaciou.
12	dim	Rougaciou.
13	dim.	Rougaciou.
14	ditj.	ASCENSIOUN.
15	dib.	s. Paterno d'Euso
16	dich.	s. Germiè
17	DIM	s. Pascau
18	dilus	s. Julièno.
19	dim	s. Ioun.
20	dim.	s. Bernardin.
21	ditj.	s. Estelo felibr.
22	dib.	s. Quitèro.
23	dich.	Besilho.
24	DIM	PENTOCOUSTO.
25	dilus	s. Urbèn.
26	dim	s. Felipo de N.
27	dim.	Tempouro.
28	ditj	s. Augustin.
29	dib	Tempouros.
30	dich	Tempouros.
31	DIM.	TERNITAT.

**D. Q. ☉**  
lou 6,  
à 12 oros,  
21 min.

**N. L. ●**  
lou 13,  
à 5 oros,  
6 min.

**P. Q. ☽**  
lou 20  
à 18 oros  
20 min.

**P. L. ☾**  
lou 28  
à 17 oros  
3 min.

### JUN

MÈS DE LA DALHADO



1	dilus	s. Cla de Leitoure
2	dim.	s. Blanco.
3	dim.	s. Clotildo.
4	ditj.	Coa de Diu.
5	dib.	s. Francès Car.
6	dich.	s. Norbèr.
7	DIM.	s. Majan.
8	dilus	s. Medar.
9	dim.	s. Felicièn.
10	dim.	s. Margalido.
11	ditj.	s. Barnabè.
12	dib.	SACRÉ-Co.
13	dich.	s. Antoèno de P.
14	DIM.	s. Basilo lou Gr.
15	dilus	s. Germèno de P.
16	dim.	s. Cric.
17	dim.	s. Auit.
18	ditj.	s. Marino.
19	dib.	s. Gerbasi.
20	dich.	s. Gemo.
21	DIM.	s. Louis de G.
22	dilus	s. Paulin.
23	dim.	s. Agrippino
24	dim.	s. Joan.
25	ditj.	s. Guilhèm.
26	dib.	s. Joan e s. Pau
27	dich	s. Prouspèr.
28	DIM.	s. Irené.
29	dilus	s. Pè e s. Pau.
30	dtm	s. Marsau.

**D. Q. ☉**  
lou 4,  
à 17 oros  
35 min.

**N. L. ●**  
lou 11,  
à 14 oros  
55 min.

**P. Q. ☽**  
lou 19  
à 12 oros,  
1 min.

**P. L. ☾**  
lou 27,  
à 3 oros  
29 min.

### JULH

MÈS DE LA SEGADÇ



	1	dim.	La Sang de N. S.
	2	ditj.	Besit. ac N.-D.
D. Q. ☉	3	dib.	s. Anatolo.
lou 3,	4	dich.	s <sup>o</sup> Berto.
à 22 oros,	5	Dim.	s. Ant. Zacari.
3 min.	6	dilus	s Isaï.
	7	dim.	s. Cerilo e Met
	8	dim.	s <sup>o</sup> Isabèu.
	9	ditj.	s <sup>o</sup> Beroun. Jul.
N. L. ☉	10	dib.	Lous Sèt Frais.
lou 11,	11	dich.	s. Pi prumè.
à 11 oros,	12	Dim.	s. Joan Galbèr.
28 min.	13	dilus	s Anaclet.
	14	dim.	s. Boun.-Hèsto N.
	15	dim.	s. Henric.
	16	ditj.	Mount-Carmèl.
	17	dib.	s. Aletsis.
P. Q. ☽	18	dich	s. Camilo.
lou 19,	19	Dim.	s. Bincens de P.
à 4 oros,	20	dilus	s. Jiromo Em.
47 min.	21	dim.	s <sup>o</sup> Prachedo.
	22	dim.	s <sup>o</sup> Mataleno.
	23	ditj	s. Poulinàri.
	24	dib	s <sup>o</sup> Crestio.
	25	dich.	s. Jaques, ap.
P. L. ☾	26	Dim.	s <sup>o</sup> Anno.
lou 26,	27	dilus	s. Pantaleon.
à 12 oros,	28	dim.	s. Sansoun.
20 min.	29	dim.	s <sup>o</sup> Marto.
	30	ditj.	s. Adon.
	31	dib.	s. Ignaço de L.

### AGOUST

MÈS DOU SEQUÈ



	1	dich.	s. Pè de la Binclò
	2	Dim.	s. Alfonso.
D. Q. ☉	3	dilus	s. Estièni d'Ag.
lou 2,	4	dim.	s. Doumenge.
à 3 oros	5	dim.	N.-D. de las Nèus
16 min.	6	ditj.	Transfiguracioun
	7	dib.	s Cajetan.
	8	dich.	s. Creac.
N. L. ☉	9	Dim.	Lou s. Curè d'Am
lou 9,	10	dilus	s. Laurens.
à 16 oros,	11	dim	s <sup>o</sup> Susano.
10 min.	12	dim	s <sup>o</sup> Clèro.
	13	ditj.	s <sup>o</sup> Regoundo.
	14	dib.	Besilho.
	15	dich	NOSTRO-DAMO.
	16	Dim.	s. Roc.
P. Q. ☽	17	dilus	s. Jacinto.
lou 17,	18	dim.	s <sup>o</sup> Elèno.
à 20 oros	19	dim.	s. Julo.
8 min.	20	ditj	s. Bernat.
	21	dib.	s <sup>o</sup> Chantal.
	22	dich.	s. Senforièn.
	23	Dim	s. Felip Ben.
P. L. ☾	24	dilus	s Bertoumiu.
lou 24,	25	dim.	s. Louis, Rei de F.
à 20 oros,	26	dim.	s Zefrèn.
21 min.	27	ditj.	s. Jousèp Cal.
	28	dib.	s. Augustin.
P. Q. ☉	29	dich	s. Joan moustous
lou 31,	30	Dim.	s <sup>o</sup> Roso.
à 10 oro,	31	dilus	s Ramoun. N.
46 min.			

### SETEME

MÈS DE LA FRUTO



	1	dim	s. Gili.
	2	dim.	s. Antoni de L.
	3	ditj.	s. Serapi.
	4	dib.	s <sup>o</sup> Rosali.
	5	dich	s. Taurin.
	6	Dim.	s. Zacari.
	7	dilus	s <sup>o</sup> Rèino.
N. L. ☉	8	dim	N.-D. D'AUCH.
lou 8,	9	dim.	s. Omèr.
à 7 oros	10	ditj.	s. Nicoulau Tol.
47 min.	11	dib.	s. Proto e Jac.
	12	dich.	s. Nom de N.-D.
	13	Dim.	s. Amat.
	14	dilus	s <sup>o</sup> Crouts de Set.
	15	dim.	Las Doulous.
P. Q. ☽	16	dim.	Tempouros.
lou 16,	17	ditj	s. Mercos de S.F.
à 9 oros	18	dib.	Tempouros.
49 min.	19	dich.	Tempouros.
	20	Dim.	s. Auit.
	21	dilus	s. Matiu.
	22	dim	s. Manriço.
	23	dim.	s. Lin.
P. L. ☾	24	ditj.	N.-D. de la Redèuno.
lou 23,	25	dib.	s. Ostèn.
à 4 oros,	26	dich.	s <sup>o</sup> Justino.
15 min.	27	Dim	s. Coume e Damian
	28	dilus	s <sup>o</sup> Douro.
	29	dim.	s. Miquèu.
D. Q. ☉	30	dim.	s. Jirò ni.
lou 29,			
à 21 oros			
51 min.			

### OTTOBRÈ

MÈS DE LAS BREGNOS



	1	ditj.	s. Remi.
	2	dib	Lous Anjous G.
	3	dich.	s <sup>o</sup> Trèso nauèro.
N. L. ☉	4	Dim.	s. Francès d'Ass.
lou 8,	5	dilus	s. Placido.
à 0 oro	6	dim.	s. Bruno.
40 min.	7	dim.	Lou Rousàri.
	8	ditj.	s <sup>o</sup> Bergito.
	9	dib.	s. Danis.
	10	dich.	s. Francès de B.
	11	Dim.	s <sup>o</sup> Fé, s. Sauin.
	12	dilus	s. Aubin.
P. Q. ☽	13	dim.	s. Oudoart.
lou 15,	14	dim.	s. Calisto.
à 21 oros	15	ditj.	s <sup>o</sup> Trèso bielho.
44 min.	16	dib.	s. Betran.
	17	dich.	s <sup>o</sup> Edbijo.
	18	Dim.	s. Luc.
	19	dilus	s. Grat.
	20	dim.	s. Crabàri.
P. L. ☾	21	dim.	s <sup>o</sup> Ursulo.
lou 22,	22	ditj.	s. Leotado.
à 12 oros	23	dib.	s. Seberin.
56 min.	24	dich.	s. Rafaèl.
	25	Dim.	LOU CRIST REI.
	26	dil.	s. Ebaristo.
	27	dim.	s. Frount.
	28	dim.	s. Simoun e Judo.
	29	ditj.	s. Narcisso,
D. Q. ☉	30	dib	s. Marcèl.
lou 29,	31	dich.	Besilho.
à 13 oros			
9 min.			

**NOUEMBRE**  
MÈS DE LAS BRUMOS

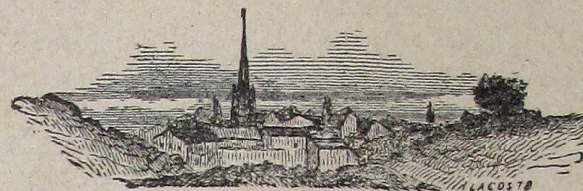


	1	DIM.	Tou'sants, Marterou.
	2	dilus	Lous mo ts.
	3	dim.	s. Ubèr, s. Sebè.
	4	dim.	s. Charles.
	5	ditj.	Lous sants Gasc.
N. L. ☉	6	dib.	Las Glètsos.
lou 6	7	dich.	s. Arnest.
à 17 oros	8	DIM.	s. Qaoate Courou.
58 min.	9	dilus	s. Tiodor.
	10	dim.	s. Andriu Auel.
	11	dim.	s. Martin. M de C
	12	ditj.	s. Ariè.
	13	dib.	s. Bres, s Didac.
P. Q. ☽	14	dich.	s. Jousepet.
lou 14	15	DIM.	s. Leopold.
à 17 oros	16	di'us	s. Rufin.
32 min.	17	dim.	s. Agnan.
	18	dim.	s. Matsimo.
	19	ditj.	s <sup>o</sup> Isabèu.
P. L. ☾	20	dib.	s. Emon.
lou 20,	21	dich.	P. es. de N.-D.
à 23 oros,	22	DIM.	s <sup>o</sup> Cecilo.
12 min.	23	dilus	s. Clamens.
	24	dim.	s. Joan de la Cr.
	25	dim.	s <sup>o</sup> Catano.
	26	ditj.	s. Pè d Alets.
	27	dib.	s. Bergilo.
D. Q ☽	28	dich.	s. Sostèno.
lou 28,	29	DIM.	Lous AIENTS.
à 8 oros	30	dilus	s. Andriu, ap.
16 min.			

**DECEME**  
MÈS DE LA FRÈT



	1	dim.	s. Aloï.
	2	dim.	s. Loup.
	3	ditj.	s. Fr. Tsabiè.
	4	dib.	s <sup>o</sup> Barbo.
	5	dich.	s. Sabas.
N. L. ☉	6	DIM.	s. Micoulau.
lou 6,	7	dilus	s. Ambròsi.
à 1 <sup>o</sup> oros	8	dim.	N.-D. D'AUENTS
48 min.	9	dim.	s. Girouns.
	10	ditj.	s <sup>o</sup> Aralho.
	11	dib.	s. Damas.
	12	dich.	s <sup>o</sup> Daniso.
P. Q. ☽	13	DIM.	s <sup>o</sup> Luço.
lou 13,	14	dilus	s. Eli
à 16 oros	15	dim.	s <sup>o</sup> Crestiano.
30 min.	16	dim.	Tempouros.
	17	ditj.	s. Lase.
	18	dib.	Tempouros.
	19	dich.	Tempouros.
P. L. ☾	20	DIM.	IV.-D. Lous Auen
lou 20,	21	dilus	s. Touras ap.
à 11 oros	22	dim.	s. Ounourat.
43 miu.	23	dim.	s <sup>o</sup> Bitoèro.
	24	ditj.	Besillo.
	25	dib.	NADAU.
	26	dich.	s. Estièni.
	27	DIM.	s. Joan d'iuèr.
D. Q ☽	28	dilus	Lous Inoucents.
lou 28,	29	dim.	s <sup>o</sup> Lionoro.
à 5 oros	30	dim.	s. Richar.
43 min.	31	ditj.	s. Soulibèstre.



**Binto-cinc ans**

« Iè dounc, amic Campanè, m'a escriut jé lou Pipeto de Mirando, que ba hè binto-cinc ans que lous de « l'Armanac » te beiran au toun pourtalèt, coumo ser un empount, arriba, saluda e debisa ta batalèro ennauo.

« I a binto-cinc ans, at saben, que lou praube Cascarot — que lou Boun Diu lou bejo! — s'és mort e que tu e d'autes auèts prés sa seguido, coumo at a boulut e dit.

« Binto-cinc ans! Quino camado! »

Lou Pipeto qu'a rasoun : quino camado!

\*\*\*

E d'abord, en cauques jours, lou téms de s'arrebira, lou prumè « Armanac » d'alabets estouc prèst. Lous qui cresèuon l'obro morto dab l'oubrà, n'estoun countents e qu'at digoun, qu'at escrioun. Qu'èro en 1928.

Mous èm pas arrestats de larga lou librot que de 1940 à 1946, per manco de libertat e de papè.

Que se causos, çaquela, en binto-cinc ans! Qué de trebucs! Qué de péracles e mès tabé, gracios à Diu, qué de sourelhados!

Arré que d'i pensa, que boi m'ajulha, en prumèros, las mas juntos e lou cap clin, dauant lou Mèste dou cèu e de touto causo, e, après, tira lou capèt, coumo se déu, aus morts e aus bius dous nostes.

D'aquets dechats-me saluda, lous prumès, lous qui-ns an balhat, dou cutour de las souos carretèros, hissados, gnacs e critics, pramou, oerats, lou soun mau-boulé s'és birat en benediccioun per la man dou Boun Diu, qui nou minjo ni nou béu, mès qui pago à qui déu, coumo dits l'arreproè. En binto-cinc ans, qu'an lou têmes d'es rende coumpte e de bése la debirado, s'an poudut atégne lou planè dou gran camin.

\*

\*\*

Aço reglat, gracious sion hèitos aus amics. Que parli dous amics bertadés. D'aquets, de l'amic franc e boun, un qu'en bau mès, ça disèn, que nou pas tres carretados dous autes e mèmo, parech, que dèts parénts.

Dous amics de « l'Armanac », lou loung d'aquero tempourado, lous qui an hèit lou mès sas probos que soun, de bèt cop, lous qui l'an pourtat lous sous prouséis e lous sous pouèmis. Se meriton un truc de campano e mèmo, daubus, un haut carrilhoun.

D'autes, qui nou soun pas méndres, an drét, haut la man, à un gran salut. Aquets soun lous qui an boutat « l'Armanac » en letros de mocle, mèstes e oubrès, e tabé lous qui l'an benut ou hèit béne per las boutigos ou per las hèiros ou pourtat de maisoun en maisoun e encoèro lous journals qui n'an debisat e, à la Radiô de Toulouso, lous balénts Caddèts de Gascougnou.

Enfn, prumè de liga lou foc d'aquets binto-cinc ans, me boi bira decap à l'arramat dous milès e milès de brabes Gascous, de tout adje e de tout orde, qui an croumpat lou librot, l'an deshoelhat, l'an lejit e relejit, l'an pausat s'ou màntou de la chaminèo en un bèt pilot ou, coumo èi bist à hè au mén amic Jousèp de Pesquidoux dou Houga, ser la cantèro dou burèu. Aquiu, lous us e lous autes l'i tournauon préngue end'ou passa à lesé, quan s'atrapauo, d'un

cap à l'aute de l'annado, e mèmo end'en parla en familho ou dens las amassados ou dens lous libes e, autaplan, bèt cop, dauant lous academicièns de Paris. Atau, mics.

E qu'ous dau à touts uo saludado esmabudo e grasido.

\*\*

Mercio dounc à bous auts, brabes amics, qui auèts hèit ço que bengui de dise. E mercio tabé aus qui at hèn encoèro e qui atau asseguron à « l'Armanac » sa bito, soun eslam, soun esparboulado.

Parèih que sie, d'annado en annado, tant que lou Boun Diu at boulhe !

Pramou « l'Armanac », au méns at cresi, n'a pas embejo de mourir, per tant que parlen cauques-us de la mort dous armanacs.

E la proba n'és dous joens qui tuston au soulh, balénts aguilhounès, e qui entron, la cansoun aus pots, prénguen plaço, escouton e, au soun tour, debison las souos trobos, de frésc hèitos p'ou camin.

\*\*

Aro, prumè de claua aqueste debis, que bouleri saluda, dou soun dous nostes binto-cinc ans, caucun mès : lou mèste d'ahès de « l'Armanac » dens binto-cinc ans d'aci.

Qui sera aquét ?

Qu'en sera dou librot alabéts ?

Belèu auran cambiat la caperadero, traçado en 1906 p'ou praube abat Dumont, en la trouba pas à la modo, coumo at boulerén adejà daubus, après cincanto ans.

En plaço dous biuous e dou boè dab l'agulhado, s'estimeran mès, 'qui sap ? un tractur... Belèu tabé, ne tireran lou sourelh nauèt, — b'ei bèt çaquela lou jour qui se lèuo — ; ne heran huje l'aurangleto amigo qui bolo ; n'esparriqueran las turros dou tucô arround oun se lauro, l'agrèu bèrniè dou bosc, lou pè tort de la bigno cargado d'arrasims

e mèmo, à tant hè, lou tepè d'Auch qui dou pount de la Trelho à la glèiso-mai de Sento-Mario, semblo hè puntetos decap au cèu en aufri, ta haut que pot, sas tours e sas pregàrios.

Per ço qui n'èi dou deguèns de « l'Armanac », se pot qu'i auje mès tard, coumo per las maisouns quan mudon lous mèstes, causos estallados d'uo auto faiçoun ou nauèros. Mès, çaquela, aimeran toustém, pensi, à i encountra dus articles qui soun lou richè d'un armanac coumo lou noste: l'un, qui éi l'eretadge dous ancièns, boi dise lous countes de las meninos, lous arreproès e las causos biscausos dous pepins; l'autè, qui éi l'aport primabè dous joéns calams, flourejado benasido.

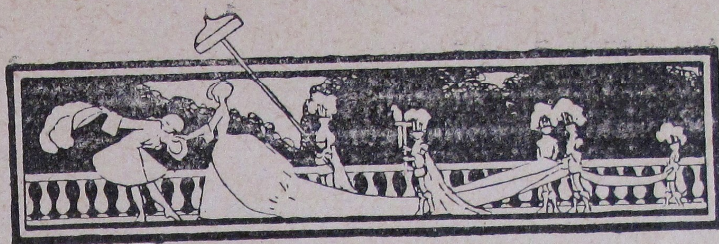
En mous bremba de l'arreproè: « Cado maisoun qu'a sa faiçoun », n'auém pas toucat, nous auts, qu'à peno à l'arregado dou Cascarot, qui, ét mèmo, un trentenat d'ans prumè, s'èro alignat, — acounselhat qu'èro per soun sabént mèste, Leonce Couture, — ser l' « Armana prouvençau » de Roumanilho e de Mistral, moudèlo d'elèi.

S'at an decidat e dechat atau, lous us e lous autes, qu'èi pramou qu'at troubauon, çaquela, pas trop mau oubrat e aariat. E n'èi pas brico per èste ta pècs de nou poudé hè automéns. Decham lou goust dou nauèt à tout prêts aus qui soun à l'arrecèrc dou nauèt pramou souloméns d'èste nauèt, ço que lous francimans apèron « snobs ».

Mes ne barram pas praco la porto à l'abéngue e à ço que pot apourta de bèt e d'utile ende oundra mès beroi « l'Armanac », de flous e de fruts, tant e mès.

E m'ajuderats à dise enfin, coumo parlauo la bielho Mario de Pessan, que, d'uo faiçoun ou de l'auto, ço qui demourera aci, ço que cambieran pas, éi qu'aqueste librot es meritera toustém lou soun nom, magnific coumo un drapèu, d' « Armanac de la Gascougnò ».

LOU CAMPANÈ.



## Armanac de la Gascougnò

### L'abéngue

Ser l'anmado qui béng, nèno aus oélhous barrats,  
Qui pot dise, jamès, coumo la debanado  
Se birera dou hiu de la bito hilhado  
E coumo flouriran, ende cadun, lous hats ?

E mèmo l'Armanac, dous sémes amantats,  
Sap pas se sourtira pouchanto la segado  
Ni, poumpous, l'arrasim de la bigno poudado  
Ni, ser lou mounde hol, lou perdoun e la pats.

L'Astronomo, au Duret, pot espia las estelos,  
Decap au Catalan hè brasseja las belos  
Ende sabe lou bént qui bouhera douman

Ou s'aclepa p'ou prim hourat de sa luneto  
E se grata lou cap per debat sa berreto...  
L'abéngue dou Boum Diu s'estujo à l'arrè-man.

LOU CAMPANÈ.



## La Coujo

---

Auém toutis counegut, renoubelat dous Libes Sants, lou téms de las sèt bacos grassos e de las sèt bacos magros.

Aqueste fèt se passèc dou téms de las magros.

La guerro, un cop de mes, auèuo retrounit aus quoate estréms dou Mounde. Tout qu'èro englachat, espoutit, esparricat : las causos, las bèstios e las gèns.

En aquets esparricats, que s'èron tirats per miracle dou hum empousoat e de la parrabastado de teulats e de chafres de la suo maisoun, empourtado per uo boumbo bouhanto, calèuo fourni pan e bin, hardo e caussuro, e lous hè trouba un téule.

Touts se boutèn à l'obro, omes e hennos, joéns e bielhs. Lous mes deboats estèn sampa lous aguilhounès : aquets drounlats, qu'èron trop joéns ent'ana au serbichi, que courrèuon las néis entièros. Tournauon, lou maitin, cargats de tout ço qui se minjo ou de ço que biro la frèt.

Toutos aqueros coélhudos, toutos aqueros causos dados dambe tant de boun cô, se distribuauon aus esparricats, amagats en bilo ou à la campagno.

\*\*

Lous aguilhounès, de quan èrom mainatjous, passauon per toutos las maisous, cauque téms auant Naudau.

Dabuis sés, èro tout blanc de nèu. Escoutauom à l'escu, après soupa, pas loui de la gran porto de de-horo, se « lous anjous dens las nostos campagnos cantauon pas l'imno dou cèu ». Per un boun cop, lous

entenèuon tout proche, aqui, juste de l'aute coustat de la porto. Disèuon :

Que Diu bous oarde la maisoun  
Dambe las gèns que diguens soun.

E coupléts ne mancau pas. Qu'en i auèuo mèmo entau tessoun, « qu'i lou pilà de la maisoun », ça disèuon. E lou dou blat, entau pan segnat de la messo de mejonéit. Lous dous quoate bénts èron lous darrès :

Bouho, biseto, bént dou Sud :  
Daubrichets la porto dous escuts,  
Gran Diu Segnou.

Bouho, biseto, bént dou Nor :  
Daubrichets la porto dou tresor,  
Gran Diu Segnou.

Bouho, biseto, bént d'Arrè :  
Daubrichets la porto dou graè,  
Gran Diu Segnou.

Daubrichets la porto, qu'entreran,  
Bouho, biseto, bént d'Autan :  
Gran Diu Segnou.

Entrauon, un pauc enlugragnats per las lutsis. Lous hasèuon hè lou ressoupét ; e tournauon parti dambe uo mesuro de blat, de mes, s'ou cot.

Banléu après, lous besèuon encoè, lou sé de la messo de mejonéit. Anauon e bengueuon per diguens la glèiso, bien fièrs e caussats de nau. La-un pourtauo un candelabre de mes à la Crècho, abarjado de grans gebres touts pipatats de pesics de coutoum blanc. Un aute tournauo aluga uo petito luts perdudo per diguens lou brancadge de las sapinetos, cargados de

sourelhs, de gran bolos de bëire de toutos las coulous.

E, pendèn que, sense arrèt, lous cantaires hasèuon retreni la glèiso dinco diguens lous mes petits arre-clots, dus autes aguilhounès passauon, d'un reng de carièros à l'aute, dambe uo gran tistèro de pan segnat. Lous talhues èron bèts e n'i auèuo un cachau de côco enta cadun.

\*\*\*

Lous aguilhounès de Las Ilos Petitos se bremleran lountéms d'un tour que jouguèn en uo maisoun ouu lous boulèuon decha passa sense lous da arré.

Se troubèn, un sé, s'ou coup de ounze ouros, dauant uo porto barrado.

Qu'en èron au binto-unièmo couplét e besèuon pas nado luts à s'aluga. A la fin, à forço d'atènde, entemoun uo bouts que lous disèuo :

« Auèts las coujos que soun s'ou tambourèu, debat l'emban. Prenguèt-boun uo, la qui boulhots ».

— « Eh be, perqué mous boulets pas daubrè, bous bam decha ana lou tessoun », ça digouc la-un dous cantaires.

Atendoun encoèro caucos minutos e se tournèn bouta en routo, dambe la coujo debat lou bras.

En passa dauant lous estariots, hasoun carrinea lou bourroulh ; e se dressèn, après aué hèit ço que bou-lèuon hè.

A la maisoun, tout semblauro endroumit.

Mès, talèu que lous entenouc à parti, la Sidoni aperèc soun ome, qu'èro au leit.

— « Lèuo-te biste. Aquets galapians d'aguilhounès, en pramou que lous èi pas embitats à entra, m'an dit qu'anauon daubrè la porto dou penoun dou porc. »

Presque asta lèu, l'ome tournèc entra.

— « La porto de l'establot qu'i alandado. An héit sorte lou gran tessoun ! »

La Sidoni se bremlèc pas mes qu'èro paulugo coumo uo lèbe enta courre la néit : se prengouc la capelino de la drollo ser uo carièro e, entout se la crou-cheta debat lou mentoun, se lancèc dehorò, decap au Gran Bosc.

Per téms, s'arrestauo enta escouta s'entenèuo pas aquero praubo bèstio à rouna. Arré, e jamès arré.

A la fin, qu'arribèc au countour dou camin. Lou bént se plagnèuo diguens las brancos bachos dous grans cassous que semblauro fantomos.

O aqui, çaquelà, poudouc pas ana mes loui. Tremoulauo coumo un junc. Las camos la boulèuon pas mes tengue.

De-tras uò mato de cassous, bien proche lous us dous autes, un fantomo lugrènt semblauro hè lou tatèt.

Besèuo la bouco à remuda. Mes lou bént l'empachauo d'entène.

Tout aco durèc caucos segoundos. E, quan estèc proche, recounegouc la coujo berdo dou tambourèu, que lous aguilhounès auèuon curado.

Lou bént hasèuo dansa l'eslam de la bougio, que dauo uo claretat tremoulento aux oélhs. E la bouco semblauro poutereja.

La Sidoni se prengouc la bougio, hasouc sauta la coujo diguens lou trauc negre d'uo peirèro, qu'èro de l'aute coustat de la sègo e, en arriba diguens, angouc pas barra la porto de l'estariot, en cas que lou tessoun tournesse tout soul, pendèn la néit.

Lou soun ome entrauo au mèmo moumén : ét tapoc auèuo pas bist arré.

\*\*\*

Lou lendouman maitin, l'ome de la Sidonî s'apresta tauo enta ana à la merio hê la declaracioun d'aquero bèstio perdudo.

— « Auant de parti, bè-t-en pourta lou harnaut aus petits pores : l'auèui aprestat ja-sé enta aqueste maitin. »

Presque asta lèu, l'ome tournèc entra, en tout courre.

— « Ei pas besoui d'ana hê la declaracioun. Lou porc i tournat ou, milhou, i pas partit. Lous aguilhounès an pas hèit que lou cambia de penoun. Droumiuo, tout estenilhat, dambe lou nas dous petits emparat s'ou bente. Enfin t'aura serbit de leçoun tout aco, sampa ! »

En dus plécs, decap au hoéc, la Sidonî tusoucauo, sense dise arré. A la fin, se leuèc e, d'uo lena/do, digouc à soun ome :

— « Saubo-te la hardo dous dimeches. Prén-te lou chibau e bè-t-en pourta aus magasis dous amassadous aqueros duos mesuros de mounjetos e un pot de coufit à la grècho. »

\*\*

En aquets messiusis, que finichèuon pas james de l'arremercia dou « soun gèste generous », l'ome de la Sidonî se oardèc bien de counda l'istoèro de la coujo e de ço que s'en èro seguit.

ROGER SEILLAN.

LOU DISE D'UN NÈCI  
Sénte Crouts, lou très de may,  
Quin més é, mamay ?

## Pierroulic au regimén <sup>(1)</sup>

— II —

### Qu'arribi à la casèrne

Qu'estoum embiats à Baloune.

Quoan arribèm aqui, que calouc ana bése, d'abord, lou gros major, qui-ns disouc en quine coumpanie èrem embiats.

Qu'estoui designat enta la « 4<sup>e</sup> » dou « 1<sup>er</sup> », « *Capitaine Barbenpointe* ».

Arribats à la casèrne de la Citadèle, qu'ens doun lous abilheméns.

Coum n'èri pas dous mèi grans, que m'abèm dat ue capote que trainèbe per darrè, culotes tres cops majes qu'enta jou, e un kupi qui-m coubribe las aurèlhes.

— « *Quel sale cochon de troupièr ! ce disouc lou capitène, quoan me besouc à l'enspectioun d'abilhemén. D'où a-t-on tiré un coco de cette trempe ? Fichez-moi le camp au magasin, et allez vous faire ajuster ces effets. Si tout ça, dans une heure, ne va pas comme un gant, vous me collez quatre jours à cette andouille...* »

— « Aném, c'em pensèi atau, que coumence plan !... Praube Pierroulic !... Si lou Bouin Diu e la Sénte Bierge n'èt bienen pas en ajude, qu'èt besi à la misère, e banlèu foutut... Qu'ès egau : noum d'un ! qu'auran la grèche ; mès la pèt, qu'em carqui de la defende. »

E que m'en anoui au masaguin enta ha-m ajusta lous pelhocs.

(1) *Armanac de la Gascougnò*, 1952, p. 16-18. A la darrère ligne, page 18, cau leji : l'aut chapitre.

Après aco, qu'em doun lou sac, lou fusign, lou sabre e la baiounète. Enfin, qu'èri sourdat ! »

Puch, qu'em enseignèn à saluda e, lou sé biénut, que poudoui sourti enta dehore.

N'abèi pas hèit cént mètres en delè lou poun de l'Adou, qu'em anoui bése un oficiè galounat, e qu'ou foutoui lou salut militère, arré de mei beroi.

Austa lèu, un caporal, qui-s troubèbe à passa pr'aqui, qu'em arribèc au trabès e qu'em disouc :

— « *En voilà un coco ! Vous saluez les sergents de ville ?*

— « Moussu lou caporal, ç'ou responoui jou, que l'èi prés per un oficiè, ou, mêmes, per lou general de divisioun.

— « *D'abord, vous tâcherez de parler français, grosse gourde ! Et puis, puisque vous ne savez pas distinguer un sergot d'un maréchal de France, vivement au quartier ! Vous attendrez, pour sortir de nouveau, d'avoir un peu plus d'inducation militaire... Allez, demi-tour, et au trot !* »

— « Sacre noum d'un !, c'em pensèi atau. Salop ! Gourman ! Bau-arré ! Hign de clouque ! Mandrin ! Boulur ! Ibrougne ! Que cau dounc que m'entourni chens poudé ana bébe un cop à la bilo ! »

Qu'em besèbi au pun d'em tourna jeta cabbat l'aigue : lou chagrin qu'em hasè escousi lou cô, e qu'at auri tout foutut au diable e desertat, mêmes, se n'abèi pas apercebut lou capitène qui, ét tabégn, e s'en tournèbe de la casèrne e bienèbe decap à jou.

Que sarrèi las patèrnes. Qu'em prenoui la posicioun e qu'ou saludèi dou mégn miélhe, en passa à coustat d'éb.

Mès lou capistoun, en bése-m ta mau fagoutat, que digouc :

— « *La sale gueule que vous avez, mon garçon ! Vous mériteriez que je vous colle huit jours de consigne pour être aussi mal accoutré. Filez à la caserne et tâchez de*

*vous dégourdir un peu, sans quoi, vous aurez affaire à moi. »*

Atau estouc lou permè journ.

Lou sé, qu'em boutèn lou lièit en portefulhe ; qu'em pi-chèn dens la gamèle ; qu'em coupèn las brosses d'asticadge dens lous draps ; e qu'em passèn lou nas à la paciènce...

Se ne soui pas mourt, aquet sé, que cau qu'aji la pèt hèite en courau.

Mès n'èri pas au cap de la mies pénes.

Bous dirèi, ue aute anade, ço qui m'arribèc lou secound jour.

PIERROULIC DOU PEGLÈ.

---

## Las Paloumètes

---

Au yardin de moun père (*bis*)  
Qu'y a u'houn d'aryén,  
Larirète,  
Qu'y a u' houn d'aryén.

Nau paloumètes blanques      Y an hèyt basti u'gleysote  
S'y bagneben dehén.      Toute d'or e d'aryén.

Tant coum s'y soun bagnades, Las poutres qu'en soun d'ore,  
Aygue n'y a pas méy.      Lous cabirouns d'aryén.

Qu'an prencut la boulade      Toutes las fernestotes  
Per dessus lou coumbén.      Dab plumes de paoun.

Qu'an prés la repausade      Lou permé qu'y a dit misse  
Sou castet d'Auribén.      Qu'ère lou Hillh de Diu.

Sainte-Colombe (Landes) V. FOIX.

## Un Countrobandiè

---

S'ès bist un téms, — e cau pas per aco èste réde bielh —, oun se poudèuon pas carreja dins tout le païs bin, aigordént, marc, licou e touto chirolo sènsè paga un drèt que s'aperauo aquit ou passodauant.

Uno troupelado d'emplegats, les rats de cauo, renfourçats de gendarmos e pouliciès, se boutauon à l'adarrè dous qui s'ensaijauon à engana le fisc e à escoufia d'argént aus galapians de la Regio.

Forço gèns dounc s'èron boutats countrobandiès ; e, prou souén, le mestiè poudèuo nourri soun ome.

Un des mes rouats de la bando qu'èro le Pitorro, qu'auèuo estallat dens nosto Loumagno soun quartiè general.

Se boutèc, un jour, à l'idèio de hè passa en countrobando uno bourdaleso d'armagnac à trauès la bilo de Sén-Cla.

Un maitin dounc, hicat sur sa carriolo, qui èro cargado d'uno bourdaleso, qu'arribo, en chiula, au barri de la bilo e passauo hardit, coumo qui s'en ba à Tour-nocoupo.

Au mièi de la carrèro, qu'èron plantats un brigadiè nauèt d'Aubergno e un bielh gendarmo d'Euso noumat Taouchouzin...

— « Arrètè ! ça dits le gradat. Què portè-bous là ? »

— « M.... ».

E le Pitorro, tout tranquile, hè mino de segui soun camin.

— Arrètè ! bous dis-je, ça crido le brigadiè, hol de

coulèro e la sanc à las gautos. *Contrabention certaine-ment. Contrabention et injures à la force armée dans l'edzercice de ses fonctions.* »

— « Que serats bous lèu gahat, ça hè le gendarmo. *Brigadier, vous avez du flair.* »

— « Ah ! Ah ! ça dits le Pitorro, en s'arresta à de boun. E d'abord, Messiùs, bous ensulti pas. E après, bous èi pas dit que la bertat. E s'en boulèts la probò, melitèros... »

E, en mèmo téms, que se biro à l'endarrè dou sièdge e hè sauta la boundo.

Un herum s'espandis à d'arround. Pas besougn d'èste sourciè ende trouba la qualitat de la marchandiso.

— « *Alorsse, passé !* »

S'en ba le Pitorro boéita soun fricot e tourno hè soun camin à l'encountro.

Uno ouro aprèts, qu'auèuo pleiat uno auto pèço semblanto e parèlh cargado sur la mèmo carriolo.

Que partich e, arribat dauant les gendarmos qui èron encaro aquiù, que s'arrèsto e qu'attén.

— « Mous cresèts sampa prou bestios, ça hè le Taouchouzin, ende bous demanda ço que carrejats ? A d'autes... »

— « *Passè, passé* », ça hè le brigadiè, en s'escarta.

E le Pitorro, tout guilhalet e un drin glourious, que trauèssò dounc, de nauèt, la bouno bilo de Sén-Cla.

Mès, aqueste cop, hòou, passauo uno bourdaleso de bielh armagnac, e mèmo dou famus.

C. C.

---

## La Littérature gascoune

### Lou Canoungé Celestin Laffargue

Lou Canoungé Celestin Laffargue, de Mounlasun d'Armagnac, professou à Euse, puch superiou dou Petit Seminari d'Auch e, despuch, becâri yenerau, que debè coutiba lou camp gascoû à bèt sarrot de mâs e dab hère d'adretie.

Qu'a sinnat quauques sounets e pouesies, mes que mes-tèye sustout dens la prose.

Qu'a escriut û rouman picaresc, *Lou Poulét de Soubère* (1).

L'autou que gahe Poulet au soû brès, qu'ou seguech ta las escoles, qu'ou maride, qu'ou hè courre lous marcats e biadya ta Toulouso e Bourdèu. U cop, que bôu que cambii de mestiè: de paysâ, mouliè.

Que-u se pintre dens l'ayre de case, e lou maye escabot d'aquères payes, que soun talhucs oun l'oundrat autou e yète à brassats lou soû tresor de dises paysâs, de hèytes de tout die, lous pics e arrepics de la moulhè dou Poulet, sabet la Mariote à qui nou harén passa û ardit per û louis d'or de bint liures, e qui, l'oélh estacat sus lou soû praube ômi, lou ne serbech de crudes.

La mey beroye espèrle qu'en seré: « Lou Poulét qui-s maride ». Aquet die, quin ère doungues la Mariote ?

(1) *Abis de l' « Armanac »*. — Forço gèns boulerén, ça disen, aué amastats en un libe tous lous charmans articles titulats « Lou Poulét de Soubère » e qui soun estats publicats, aci, de 1923 à 1950. E dounc, n'i a pas, end'aco, qu'à-s hè counègue, au segu, en escriue au « Secretariat de l'Armanac de la Gascoungno », 42, Avenue Camille-Pujol, Toulouse, dab un timbre per la respounso. En aquero respounso, qu'ous abiseram de las coundicions, quan sera lou moumènt. Es pas poussible, nefèt, d'enterpréne aquet trabalh prumè de sabé quantes calera de librets e à quin prêts rebengueran cadun.

« Ue bère gouiate, aqui ne j'a pas à dise. Maje que lou Poulet de miei pam. Qu'auè un cap de péus coulou de pèts de castagne e un parenh de oénhs qui lusiuen coum luts-crampes. Pas glou-riouse, aco nani ! Mé, ne l'auréts pas bist ue taque ser las pelhes ne s'ous coutilhouns. Marchaue soubén toute péi-nuse : d'abord qui lou coucut auè cantat, n'ou besèn pas mei nat debas, dinc' à brègues, sounque lous dimèches. »

Beroy predicayre, lou Canoungé Laffargue qu'ey ouratou de la cadière gascoune. Ues quoandes anades, que predi-cabe à Coundom ta las hèstes de l'arrasim. Lou soû cap d'obre d'elouquénce, qu'ou digou à las hèstes de l'Abadie de Flaran.

Que-s debertibe autaplâ à hourga quauques coumedies.

Coum l'abat Dambielle, que debè mouri dens ue eslurrade d'auto († 1946).

MIQUEU DE CAMÉLAT.

### U roussignoû héns l'escu

Qu'èy dechat la frimèste oubèrte à la noeyt blue  
E qu'èntre, auloureyante e frésque: que dirén  
Ue nôbiè qui bié dab sa pèlhe de lue  
E lou seguissi dous ligràs bestits d'aryént.

L'ayre qu'èy ataysat. Coum en ue capère,  
Tout que-s care. Ue flou qui sus la yèrbe e cad  
Que s'entén ; e qu'èy pòu, en muda la perpère,  
De ha 'sbaubi la pats doun me sèy aprigat.

Ue estéle, dou cèu, que bache e puch s'estangue.  
Coum s'ère, aco, lou sighne atendut, autalèu  
U rabalay, partit dou bord de l'arriu blangue,  
Que puye, làryè e bèt, emplean tout lou cèu.

O rey de l'escu tèbe, ô beroy musicayre,  
O riche bergoungous qui bos esta soulèt,

De la Mâ d'Armounie esdeburat pescayre,  
Que biènes mestreya sus tout, Roussignoulét!

Lou calme de la noeyt, esmabut, que t'escoute;  
La lue que s'aprèsse, e l'ayrèt que se-t béu  
La cansou qui-ns e hès riuleya, goute à goute,  
Dinqu'au bèt houns de l'amne, en grâs d'or e de mèu.

Cante, ô rey ! N'âyes pas la gôryë encoère t'asse !  
Aquêste ore qu'êy toue, oh ! bèn, perloungue-la !  
Enta s'esta dab tu, la noeyt mey dous que passe.  
Cante ! Coum ue houn, lou tou bercét qu'êy cla.

Cante ! e, quon lou droumi sus you pose soun arpe,  
Que bouy, encoère, abé lou me souney flourit  
De tu, mèste dou sé, mirabilhouse harpe,  
E yumpa-m à toun rèbe aus lugrâs abourrit !

SIMIN PALAY.

### Lous debis de la Mameto

Prauo bielho Mameto ! Debouciouso tan pus, debisairo  
tabén. En debanauo pregatoris e debis au cantoun dou  
hoéc !

S'at abarrejauo un poc belèu : Diu, Cournut, pousoès,  
anjous, lous garous, sants..., touts, sounque lou Jousèp,  
la Bierjo Mario, surtout lou petit Jesus.

Aquet ! Aquet ! Lous oélhs de la Mameto lusiouon. De  
segu, besèuo ço que countaou. Ou semblaou poutoeja,  
alempia, aquet nèn. En plourauo.

Escoutats aquet recit.

Es passo s'ou camin de l'Egipto.  
Setudo ser la reo de l'asou, la Bierjo porto soun Hilh  
bien ajergat debat soun boèlo. Lou Jousèp marchô deuan.  
L'escu arribo. Cerco un caperat enta passa la neit,

Loui deuan, uo luts... Aquiu, belèu, lou caperat deman-  
dat. E lou Jousèp e l'asou de tira un errut.

Praue Jousèp ! S'aué sabut !

Entutats debat un roc..., brigans. Deuan lou roc, uo  
cabanoto... Autour, hius de hèr estacats à un esquiroun.

En bése la luts, lou biatjur i marchauo decap, trebucauo  
aus hius, l'esquiroun sounaou, e oèu prés per lous brigans.

Labéts, soufri tout ço que poden soufri... Balhauo, lou  
praue gus, ço qui pourtauo e tout soun bèn ser terro.  
Après, ou tuàou.

Arribo la Santo Familho.

Trin..., trin..., trin... Lous brigans soun ser éts. Lou  
chef s'en ba drèt decap à l'asou.

E la Bierjo lèuo lou boèlo.

E lou chef béi aquero mai ta joemoto; aquet nèn ta  
beroi semblo lusi coum uo estelo. Reculo.

— « A la tuto, bouç auts. En aquéts sera pas hèit mat  
mau. Tu, henno, ça dit à la souo brigando, soegno-us  
bien. »

E de qué béue e minja, e aigo enta-s laua-s pès e mans,  
e ors e hén enta l'asou.

La Bierjo boulouc bagna soun Hilh. Un clot dou roc  
estouc pleat d'aigo. E Jesus i bagnon, e l'aigo s'esclaris e  
luisis... coum lou petit cors.

La brigando és en pensè. Soun hilh à ero és caperat de  
lèpro.

Machanto malurasso, là ! La counegot pas, meinats ?  
Lous caperans disen plan que certèns l'an en Gascougnou.  
At cresi pas, à méns que parlen dou mau de Sen Loup...

La boulurdo, dounc, lèuo lous oélhs decap à Mario, ou  
mucho lou malau, e la prègo.

— « Bouto toun hilh diguén lou bagn de Jesus. »

L'i bouto. La lèpro cai. Lou malau és goarit.

Mai, chef, brigans en estoun echabousits.

— Saubats aquero aigo, ça dit Mario. Touts lous leprous  
qu'i bagneran, den l'abéngue, seran goarits. »

Ous i bagnen encoèr. S'at bots pas crése, anats-i bése...

S'en anoun, Jousèp e Mario, cargats de présèns.

L'an que béng, un aut recit de la Mameto, s'à Diu plats.

## Escoutats, Rèino

Ser l'aire : « *Ecoutez, Vierge Souveraine* ».

- I. Escoutats, Rèino la mès sento,  
Nosto Rèino dou cap dou Cèu,  
Escoutats nosto bouts doulento,  
Bous, lou secours, bous, lou rampèu !
- II. Sento Mai de Diu e la nosto,  
Luts de puretat e d'aunou,  
Dou lè camin tirats per bosto  
Lou pè idou praube pecadou.
- III. En tèms de pats ou de batalho,  
Decap au Cèu, Mai de Jesus,  
Dab lou poudé que Diu bous balho  
Birats las gèns à pas segus.
- IV. Debat la Crouts, quan èrots dreto ,  
A nous auts pensauots praçô,  
Quan pesauo la man estreto  
De la doulou ser boste cô.
- V. Digats à Diu nosto necèro.  
Qu'auje pietat dous cams miassats,  
Dous larès, de touto misèro !  
Que las annos dromen en pats !
- VI. Au jour pauruc, quan bengo l'oro  
De quita la bito e soun brut,  
Que la man bosto à la demoro  
Prengo moun anno coum un frut !
- VII. E beiram toustém la courouno,  
En un merbelhous bis-à-bis,  
La que lou boste Hilh bous doumo,  
Hè la lusou dou Paradis.

Léopold MÉDAN.

## La tiquète

*Dedicat à Moussu Pinay.*

Aci, qu'ey toustém estat la coustume de marcandeja;  
lou qui croumpe, per poc qui-u hassen de rebach, qu'ey  
countent : que s'y a gagnat quauqu'arré.

Lou Pierroulin que marcandejabe û berrét; lou mar-  
chand qu'en boulè quinze liures : qu'ère dous fis ; que  
bouy dise lou berrét.

— « Ho ! quinze liures, si s'esclama lou Pierroulin, quinze  
liures ! Be m'en tirarat plâ quauqu'arré ?

— « Escoutat, qu'èt û brabe ômi, si-u hè lou marchand;  
enta bous, que b'en tirarèy la tiquète. »

LOU BARBUT.

## Arreproès

Au mès d'abriu,  
L'ausèt qu'es hè lou nit hore de tout pouchiu,  
A mènes lou pic e lou gai,  
Qui s'ou hèn au mès de mai.

Cade ausèt,  
Per méndre que sie,  
Qu'es sab hè lou nit.

Cau sabé, au juste,  
Coum cade ausèt  
Els gahe.

Tchic à tchic,  
L'ausèt qu'es hè lou nit.

Ausèt de bosc  
Atrapé-u qui pot.

A cade ausèt  
Lou soun nit que s'ou hè bèt.

Que bau mès esta ausèt de bosc  
Que ausèt de cauje.

Quoan la brouste és à terre,  
Touts lous nits que paréchen.

Per ue plume  
L'ausèt ne s'esta de boula.



Se la coude ne hê pas l'ausèt,  
Toutun ausèt chèn coude hê pas beroi efèt.

La bère plume                    Qui bat l'ale hort  
Que hê lou bèt ausèt.            Qu'a l'ale penènte.

Se ne boules pas dequère ale,    N'èi pas lou tout d'abé ales :  
T'en podes tourna au nit.        Que s'en cau poudé serbi.

Ausèt de bache nature            Ausèt qui, lou matin,  
Ne boule haut                    Au bosc a cantat,  
Ou pauc que dure.                Lou sé qu'èi plumat.  
Lou qui a de bères ales que pot ana haut.  
Quoan la caujole éi hêite,        Plume de tout ausèt  
L'ausèt que s'en ba.              De tout ausèt que da cant.

Guit basut à la lue joéne            Cade auseroun  
Que galope.                        Qu'a sa cansoun.  
Lou qui a ales que s'en pot serbi.

Quoan la grue s'en ba de France    Quoan la grue tourne à Lengoun  
Jéte lou blat à l'esperance.        Ligue la bit au pacheroun.  
Que bau mei ue alaude à la man  
Qu'ue grue au cèu.

C. D.

### E plàu encoèro ?

Lou Jepét de Bordonauo e lou Bernat de Pihorlo èron  
dus amics de guèrro, boi dise, s'entén, de la Gran Guèrro,  
la de Quatourze.

S'en benguèuon, cad'an, talèu bregnos e semoados hêi-  
tos, passa ensèmbie, en cauco aubèrjo nauo, uo bouno  
journado, loui dou clacassè de las hemnos e dous coup-  
caps de la bordo, à debisa, à trinca, à jouga, à « se plea »,  
coumo disèuo lou Jepét, un petit ome grassèt e leco-plats,  
— à se hê uo cargo de bounurs e de soubenis, ça repren-  
guèuo lou Bernat, un gran penjoulè, sec e sentencious à  
l'arrebirò-marioun.

E se quitaouon pas qu'à neit barrado, en s'en ana cad'un  
de soun coustat, dinc'à l'auto tempourado.

Aquet an, un de la darrèro guèrro, decidèn, au brèspe,  
après s'èste pla arregoulats çaquela, d'ana hê « un ressou-  
pét à la suspreso » enço dou Jepét, « à Bordonauo, mes  
amours », ça disèuo l'embitaire, tout guilherèt.

Justoméns anauo èste l'ouero oun lou « car » passauo  
dauant l'auberjo e, atau, qu'arriberèn prou lèu à la mai-  
soun : la dauno e sas hilhos aurèn pas trop à repoutega.

Atau dit, atau héit.

Mès lou « car », aquet sé, èro pas en auanço; s'en man-  
cauo, e réde. E la ploujo de tambourinéja à las bitros e de  
nega lou camin. Qu'èro un d'aquets machants pericles de  
fin de sasoun qui at hèn tout peta, en esperreca lou cèu  
de lambréts eslamarats coum jamès, — un beritable char-  
ruscle, — mès qui n'an pas durado, urosoméns. Çaquela,  
pendént aquero charmanto musico, lous dus amics, en-  
coèro qu'aousson entenut à toussi lous canous de Ber-  
dun e d'outes endrèts auta plasènts, n'éron pas trop fièrs  
e se carauon, en segouti lou cap à cado cop de tounerro.

Per èste paurucs, n'éron pas ço qui s'apèro paurucs.  
Mès la pôou lous èro dessus, à maugrat de tout.

— « Oèro, Jepét, n'èi pas brico embejo d'ana trouba  
lous morts, de cauque téms.

— « Ni èts tapoc à tu, praube Bernat.

— « Que damoren oun soun. Mès parlém pas d'aco ».

E se tournèn abala la lengo, un bèt moument.

— « I crèses, tu, aus rebemants ? ça hasouc à la fin lou  
Bernat. Que disen que i a morts que soun tournats e  
qu'ous an entenuts... »

\* \* \*

Just alabets, coumo la ploujo s'arrestaou, arribèc lou  
« car ».

— « Auém chanço, tè », ça digouc lou Jepét.

Mès, praubes de bous auts, èro plén, — boi dise lou « car » — ço qui s'apèro plén. E digun ende debara.

Lou counductou digouc atau :

— « Auets pas qu'à mounta per l'escalot de hèr de darrè e bous assète demiei lous paquets. Serats pas souls. Qu'i a déjà caucun ».

E dounc lous dus amics mountèn e, d'uo encamado, passèn per dessus lou balustre, mentre que lou « car » tournao à parti e qu'èron baloutats à se poudé pas téngue.

— « Semblo la barco de Salounico. Te brèmbos? », ça disèuo lou Jepét.

E trebucauon à las maletos, dens l'escu, à las balisos, aus paquets, aus baluchous e à duos bicicletos.

Enfin, per gran bounur, te ban trouba plaço touts dus ser uo espèço de banqueto, larjo coum uo malo, loungo coum uo arco, pla coumodo, là, e coumo boutado aqui esprès enta èts.

— « Seram pla aci, ça dits lou Bernat.

— « M'at pensi, ça hè lou Jepét. Quino chanço! »

E, assietats à lesé, demourèn muts costo à costo, un lounq moumènt, à espia, dens lou miei escu estelenc, lous aubres à courre de cado coustat dou camin e, cauque cop, uo luts de maisoun qui trembloutejauo au loui. E, per la fin, es dechèn gaha per l'adroumidero. E lou car anauo, anauo, en empia lou parsan de soun arrounadero de bestio malerouso,

Lou prumè à-s desbelha estèc lou Bernat, qui digouc atau, en passa la man s'ous umis bachats de l'aute :

— « Qui sap ço que pòden bouta en uo arco atau ?

— « Diu pas èste agido à carga, mèmo boéito, ça respounouc lou Jepét.

— « E dounc, pleo !... »

— « Mès pleo de qué ? Qué crèses que i auje ? Per bése. »

E lou Jepét, dab soun bastoun, que tusto s'ou coustat d'aquet decò escu.

Cop sec, s'entén uo bouts :

— « Qué i a ?... Em arribats? »

— « As entenut ? ça dits lou Bernat en se dressa. Mous an dit qu'i auèuo caucun. E se béi pas digun. Oun pot èste aquet ? Oun èts, bous ? Bous hésem pas.

— « Qué i a ? » ça tourno hè la bouts.

Se lèuon touts dus, ahurbits, espantats.

— « Hè ! ça crido lou Jepet, dirén uo cacho.

— « N'és uo », ça hè lou Bernat.

En mèmo tems, lou dessus de la cacho, — e qu'en èro uo, bertat, — se descapèro d'un pam ; e s'entén la mèmo bouts doulento :

— « E plau encoèro ?... Podi sourti ? »

— « Un mort ! Lou mort que daubris la cacho ! Em perduts ! » ça hèn nostes dus omes.

E s'escapon, en at espouti tout, decap à l'escalot. Qu'ou mancon ; e que s'en ban s'espaterna, la-un sus l'aute, au ras dou barat plen d'aigo dou camin.

Urousomènt per èts que lou « car » pujauo, en aquet moumènt, la machanto costo dou Tres Ardits e qu'en èro à la courto birado de la Crouts de Mounblanc, oum s'aprestauon à debara tres biatjurs.

Se tuèn pas. Lou Bernat s'en tirèc dab lou nas espoutit e un bras coupat. Lou Jepét aouc la machèro destimburlado e demourèc lountéms escamicat.

Lou medecin dous Giures, que tournao de bése un malaut, qu'ous s'amassèc, s'ou maitin, e qu'ous pourtèc à l'espitau, en lous crèse timbrats de ço qu'ou digoun d'uo

cacheo qui-s seré douberto e dou parla d'un môrt : « E plau encoèro?... Podi sourti ? »

\*\*

E lou mort, nefèt ? me dirats.

Ni ét ni lous dou « car » ne s'èron apercebuts d'arré, pramou de l'escu e dou brut dou carretadje.

Qu'aprengoun l'accidént p'ous journals : *Une panique, estouc dit, s'est emparée de deux voyageurs à la vue d'une bière secouée par les cahots d'une route mal entretenue.*

Lou mort, çaquela, en sourti à fèt de la cacheo, èro estat pla estounat de bése pas digun.

— « Debisauon toutun aquet mounde, ça-s pensauo. Oun soun passats? Tè, m'en jauti. »

E que s'èro assetut ser la cacheo e, à ét tabé, l'adròmidero lou gahèc.

E dounc, s'at boulets sabé, qu'èro lou hilh dou bourdalé de Lasserro. Que tournauo de bése uo goujato qu'anauo espousa ; e qu'en èro empeguit talomént tant que s'èro mancat lou trèn, à la garo, e que l'auèuo calut, à malaise, demoura lountems lou « car » ser la routo e, à la fin, fauto de plaço, s'arrapa à l'escalot e se trouba un sèti ser un paquet de l'emperialo, tau coumo s'èro troubat.

Mès quan, dab l'auradje, se boutèn à plaue à picharros toutes las hounts dou cèu, s'èro hicat, end'èste à l'echuc dab soun bestissi dous diméches, dens la bèro cacheo touto nauo, tapissado e capitounado de belours e de sedo per deguens, que pourtauon end'un richard de praquiu, me brembi pas de l'endré.

E be, ne se seré pas douttat jamès aquet brabe drolle amoureux, engourgat à l'enhouns de soun rèbe de nôbi, de la pôou qu'auèuo hèito au Jepét de Bordonauo e au Bernat de Pihorlo, dus brabes sourdats çaquela de la guërro,

sè n'auèuon pas parlat dous dus blassats, lou jour de là souo noço.

Figurats-bous que l'un, lou Jepét justoméns, èro l'ouuncle de la nôbio ; e coumo n'èro pas goarit encoèro, n'auèuo pas poudut béngue. Mès la souo hemno, uo grano, seco, torto e barbudo, qu'èro aquiù, dab sas tres drollos maridaderos doun digun ne boulèuo.

E qu'at countauo coumo l'auèuo dit lou soun ome. « E lou mort, ça hasèuo, s'és tirat la man de la cacheo, en demanda : « E plau encoèro?... Podi sourti ? » E éts à hutos... Qu'auréts hèit, bous auts ? »

E las gèns de parla e de demanda noubèlos dou Jepét. E patati e patata.

Lous nôbis, à tauo, escoutaon, e lou nôbi sertout, sense bouha uo quito paraulo. Pramou parech que passa per mort, sens èste-n, porto bounur e que lou bounur lou cau pas coupa : atau s'at pensauo lou praube.

Se birèc cependént, mes douçomént e coumo à paupos, decap à la nôbio e qu'ou digouc à l'aurelho :

— « Escoutes pas, Marièto. Ne sàben pas lou tout de l'ahè. Jou que sabi. Lou mort qu'ou counechi. Un gran bounur mous demoro, tè, à tu, à jou e aus nostes mainadjes. »

E, cauque tems mès tard, en chicos e micos, que l'at digouc, à la curiouse, qui èro lou mort. E qu'èi atau que tout lou païs at a sabut e que lou Jepét de Bordonauo, quan bengoun hè lous nobis la besito dous parénts, digouc atau à soun nebout, dab un clignat de malicio :

— « Sàbes, hou ! Plauèuo pas mès. Poudeuos sourti. »

— « Escusats-lou, ouuncle, ça hasouc la Marièto. Aro, qu'entro. »

— « E que bous amii lou sourelh », digouc lou junome, en préngue la man de sa joéno hemnoto.

LOU CAMPANÈ.

## Pajos de la Biblo

### La fenno balento

(Le Libre des Prouberbos, xxxi, 10-31)

10. — *Qui troubara uno fenno balento ? Bau mès que las pèrlos.*
11. — *Le cor de soun ome se hiso à ero... E les proufits ne li manqueran pas.*
12. — *Cado joun de sa bito, le hè de bèn e brico de mau.*
13. — *Amasso lan e lí ; e trabalho d'uno man contento.*
14. — *Semblo au nabîri dou qui hè coumèrço, qui porto de lèn le pan que le cau.*
15. — *Es encaro nèit quan se lèbo. Tratto tout l'oustal e balho le trabalh à lai bailetos.*
16. — *Abiso un camp e le croumpo. Amé ço qu'a amassat, planto uno bigno.*
17. — *De forço se cinto li rens ; e s'afourtis le bras.*
18. — *Sentis que soun proufit ès boun. Pendént la nèit, sa luts s'amourtis pas.*
19. — *Bouto la man à la filouso ; e sei dits prènguen le fusèt.*
20. — *Aumouno le paure, l'ajudo de sa man.*
21. — *Per les de l'oustal, n'a pòou ni de la frèt ni de la nèu, permou que tous soun bestits en double.*
22. — *Per ero, s'a hèit uno pelho espesso e se bestis de causo fino e d'escarlato.*
23. — *Soun ome es pla counsiderat, à las portos de la bilo, quan counselhejo am es ancièns.*
24. — *Hè camisos e las bènds ; e plaço cintos entau marchant.*
25. — *Que l'ournejon la forço e la gracio ; e se rits de l'abeni.*
26. — *Dits amé satgesso ; e las sounos paraulos que luminejon sous pots.*

27. — *Belho sus caminots de l'oustal ; e ne minjo pas le pan de la feneantiso.*
28. — *Se dression sous hils e la disen urouso. Soun ome se dresso e la laudo de pla.*
29. — *Mès d'uno hilho s'ès mountrado satjo, mès tu, as passat dabant à toutos.*
30. — *Troumpadero ès la gracio ; e foc de palho, la béutat. La fenno que Diu cragn ès aquero qui sira bentado.*
31. — *Balhats-le des proufits de sas mas ; e que ço qu'a hèit troumpetejo sous merítis, à las portos de la bilo.*

A.-B. OURMIÈRES.

## Lous Perdigats

COUMEDIO EN TRES ACTES (1)

ACTE III (FIN)

*Lou Toumas.* — *Çaquela, brabo Jaqueto, cinquanto-un francs e quinze sos, i pensats pas ! Aco èro lou prêts end'ous souliès. Mès, pusque soun perdigats, mouto pas tant !*

*La Jaqueto.* — *E auèts uo memorio de lapin, tabé ? Be bous at èi dit à Sent-Aloi, praube ome, qu'ous paguerets au prêts dous souliès ? Ço qu'èi dit, qu'èi dit. E, d'alhurs, perdigats atau en bésen pas... Demandats à d'aquestos.*

(1) *Armanac de la Gascougno*, 1950 (Acte I), p. 40-55; 1951 (Acte II), p. 39-50; 1952 (Acte III), p. 34-45. Touto aquero coumedio se bènd en un soul librot, au prêts de 200 francs (per la posto, 220 francs) au Secrétariat de l'*Armanac de la Gascougno* (chèques postaux, L. Médan 246-24, Toulouse), 42, Avenue Camille-Fujol, Toulouse, e enço dous liberaires. Touts lous drets soun arreserbats. Enta jouga aquero coumedio, se cau adressa au noste Secretàri, meste d'ahès.

SCENO V

Lous MÈMOS, la JANI e la RAMOUNDO

La Ramoundo (à la Jani; qu'entron au cop). — Qu'èi jou que l'èi bist la prumèro.

La Jani. — Eh be, que beiram bien à qui balho la preferenço.

La Ramoundo (au Toumas). — Oerats, l'ome. (Au Litsandro): Escusats, Moussu mèro e la coumpagno. (Que hè uo reberenço).

La Jani. — Bonjour à tout le monde. (Auto reberenço).

La Ramoundo (au Toumas). — M'an dit que lous bou-lèuots béne, aro. Mès aquero goujato tabé que lous bo croumpa. B'èi a jou que boulets da la preferenço? Qu'èi jou que lous bous èi marcandejats la prumèro.

La Jaqueto (au Litsandro). — Auri caucoumet à bous dise, Moussu.

Lou Litsandro. — A bos ordres, Madame. (Que sort dambe la Jaqueto.)

Lou Toumas (en s'auança). — L'escoutets pas, au méns, Moussu Mèro. (Qu'ous bo segui, mès la Ramoundo l'arreténg). Qui sap ço qu'ou ba dise?

SCENO VI

Lous MÈMOS, manco lou LITSANDRO e la JAQUETO.

La Ramoundo (au Toumas). — Escoutats-me à iou mès lèu. Eh be, lous boulets béne, cui ou nou?

Lou Toumas. — Tè, i bertat. Astant bau lous béne, aro. Qu'en i aura méns de perdut atau. (A la Jani :) Quant m'en balhats, bous?

La Jani. — Deux francs pièce, Monsieur.

Lou Toumas. — I pas prou. (A la Ramoundo :) E bous?

La Ramoundo. — Que bous i bouti dèt sos de mès.

La Jani. — Peut-être que Madame vous en donnerait davantage.

Lou Toumas. — Bosto Madame Gimbelét? La qu'a un gardo?

La Jani. — Oui, Monsieur. Si vous voulez venir avec moi...

Lou Toumas. — Tout de suite, là. (Que hè coumo qui s'en ba.)

SCENO VII

Lous MEMOS, lou LITSANDRO.

Lou Litsandro. (en barra lou camin dambe sa cano). — Ah! ça, bous boulez escaper aux mains dé la justice? Jé bous défends dé sortir.

Lou Toumas. — Mès, Moussu, se m'en balho mès?...

La Jani. — Monsieur est bien libre de me donner la préférence, si ça lui plaît?

Lou Toumas. — Pourtant, be soun à jou lous perdigats?

Lou Litsandro. — Bous bous trompez.

Lou Toumas. — Lous èi pas croumpats?

Lou Litsandro (que s'assèt). — Bous bous trompez.

Lou Toumas. — Çaquela... (A despart) Qu'ahümi de coulèro.

La Bièbo. — Uo petito mousco hè raina un gros ase.

Lou Litsandro (serious). — Un berbal...

La Ramoundo. — Aro, aro.

La Bièbo. — Aco i pla, Moussu Mèro. Lou berbal!

Lou Litsandro. — Carez-bous.

Lou Toumas. — Un berbal...

La Bièbo (au Toumas). — Ei pas à tu à me hè cara...

*Lou Litsandro (mès haut)*. — Un berbal...

*La Bièbo (au Toumas)*. — Perdigaire de la man gaucho !

*Lou Litsandro (à tous)*. — Un berbal, escoutats pla, il a pour effet dé saisir les objets en contrabention. (*Qu'es lèuo*). Au nom dé la loi, ces perdigats ils sont saisis.

*Lou Toumas*. — Sasits ? E coumo bau hè, jou ?

*Lou Litsandro (au Toumas)*. — Boutez les perdigats ici.

*Lou Toumas (en bouta lous souliès dauant lou Litsandro)*. — Sense souliès e sense perdigats !

*La Bièbo*. — Pla hèit aco, pla hèit !

*Lou Toumas (à la Bièbo)*. — Tu, mefiso-te, couquino !

*La Bièbo (en s'arrecula)*. — Oh ! t'èi pas pouu !

*Lou Litsandro*. — Du calme, boyons, boyons.

*La Ramoundo*. — Moussu Mèro, qu'en bats hè aro, ça-quela, d'aquets perdigats ? Lous me poudèts béne, bous.

*Lou Toumas*. — E de qui sera l'argént ?

*La Bièbo*. — De la Justiço, pardi.

*Lou Toumas*. — De la Justiço ? Que m'en disets de las duros aqui.

*Lou Litsandro*. — De las duros ,l'ome ? E sabets pas encaro, à boste adje, que ço de juste qu'a d'èste dur ? S'èrots aci en qué de jou...

*La Bièbo*. — Justiço ! Justiço ! Nado pietat !

*La Ramoundo*. — Hèts drét, Moussu Mèro. D'alhurs, à uo man ou à l'auto, s'en cau deshè. Qu'es perderén.

*La Jani*. — Ah ! cédez-les moi alors, je vous prie, vous, Monsieur le Maire.

*Lou Toumas (à despart)*. — E qué ba dise, la Catalino ?

*La Bièbo*. — Qu'en counegui un qu'a hourmigos à las culotos.

*Lou Litsandro*. — Eh ! bien, ténez. (*Qu'es bouto la man s'ous oélhs*). Jé cluque les oéilh, pour cette fois. (*Au Toumas*) : Bous poubez bous en entendre abec cette rébenduse qui bous les a marcandéjés la prumièrè.

*La Ramoundo*. — Ah ! tan milhou.

*Lou Toumas*. — Merci, Moussu Mèro. Qu'èts brabe, bous, au méns. Bous pourtarèi lou présent dou porc, Moussu. Que l'escanam disatte.

*La Bièbo*. — Bous dichats hè, Moussu Mèro.

### SCENO VIII

*Lous MÈMOS, la JAQUETO.*

*La Jaqueto*. — Moussu Mèro, lou Litsandro que beng de tourna e que bous bouleré parla, de tiro. Que bous porto, ça dits, uo coumissioun dou préfèt, ça dits.

*Lou Toumas*. — Dou préfèt ? Lou Litsandro ?

*La Jaqueto*. — Parfètoment. Lou Litsandro que bous demoro, Moussu Mèro.

*Lou Toumas*. — Se lou Litsandro éi aqui, qu'ou boui bése.

*Lou Litsandro*. — Bous, l'ome, hasèts-me lou plasé de pas boudja d'aci dinco que tourni. Sinou... (*A tous*) : Excusats. (*Que s'en ba, dab la Jaqueto*).

### SCENO IX

*Lous MÈMOS, manco lou LITSANDRO e la JAQUETO.*

*La Jani (à la Ramoundo)*. — Vous avez de la chance, Madame.

*Lou Toumas (à la Ramoundo, ahanat e coumo au magat)*. — Eh be, tè, bous, hèts biste en atretant. (*En mèmò téms, que repréng lous souliès*). Que lous auets aqui.

*La Ramoundo*. — Per bése... Mès... éts pèc ou qué ? Bous èi pas marcandéjat souliès. Que bous croumpi perdigats, lous perdigats de toutaro. Oun soun ?

*Lou Toumas.* — Aquiu que soun. Aco que soun lous perdigats.

*La Ramoundo.* — E qu'èts un trufandè tabé ?

*Lou Toumas.* — N'èi pas jamès aouüt d'autes.

*La Ramoundo.* — Se cau pas trufa dou mounde atau.

*La Jani.* — Ce paysan se moque de nous.

*La Ramoundo.* — Aném, aném, oun soun lous perdigats ?

*Lou Toumas.* — Que bous disí que soun aquiú.

*La Jani.* — C'est un pince-sans-rire.

*Lou Toumas.* — Aqui-ne un, aquiú l'aute. Tièts, espiats coumo soun bèts e, pensi, lous auets pas cares. Qu'em coston quatorze francs e miei à jou. I pèrdi plan prou.

*La Jani.* — C'est un comédien de première force.

*La Ramoundo.* — Aquet ome i pèc.

*Lou Toumas.* — Qu'èi bous qu'èts pègo. Aquero fripouno ! A la fin finalo, balhats-me, si bou plèt, de suite, lous quoa-te francs e miei.

*La Ramoundo.* — Que damori qu'em balhets lous perdigats beritables. Quan ne serats d'abis, me benguerats trou-ba au cantoun de la plaço. (*A la Jani*) : Benguets, damai-sèlo. Aquet ome que mous a boulut jouga un tour.

*La Jani.* — Impertinent ! (*Que sorten ensemble*).

#### SCENO X

Lous MÈMOS, lou LITSANDRO, en courdouniè.  
(*S'a passat la blouso e lou dauantau blu per dessus lou bestissi noubiau*), la JAQUETO (*de dehorò estant*).

*Lou Litsandro.* — E qué hès encaro aquiú, brabe Toumas ? (*Decap aus souliès*). Ah ! que besí que m'as tournat lous perdigats.

*Lou Toumas.* — Se sabèuos, praube Litsandro, coumo soui countént d'èt tourna bése ! M'arribo causos... Moun Diu ! Moun Diu ! Figuro-te...

*La Jaqueto (de dehorò estant).* — Litsandro !

*Lou Toumas.* — Aquets souliès, eh be... Moun Diu, coumo l'arressemblos ! Tu e ét dirén bessous.

*La Jaqueto. (de dehorò estant).* — Hè lèu, Litsandro. Litsandro, Moussu Mèro que t'a besougn.

*Lou Litsandro.* — Qu'i bau. (*Au Toumas*) : Que tourni. (*Que sort*).

*Lou Toumas.* — O, hè lèu. Coumo s'arressemblo à Moussu Mèro d'Encarignan, çaquela ! Bertat qu'i pas ta machant, ét.

*La Bièbo.* — Urousomént, Moussu lou perdigaire.

*La Jaqueto (de dehorò estant).* — N'aujots pouu, Moussu Mèro. Bous hera la coumissioun coumo cau, lou Litsandro.

*Lou Litsandro (de dehorò estant).* — Deux gendarmes, n'est-cé pas ?

*Lou Toumas.* — Dus gendarmos ! F...trro !

*La Bièbo.* — Entau berbal.

#### SCENO XII

Lou TOUMAS, la BIEBO, lou LITSANDRO, en mèro,  
la JAQUETO.

*Lou Litsandro (bestit en mèro, au Toumas).* — Alabets, l'ome, bous n'abèz pas encore payé à cette Madame ?

*La Jaqueto.* — S'en manco, Moussu Mèro.

*Lou Toumas (las mans juntos decap au Litsandro).* — Coumo l'arressemblo !

*Lou Litsandro (un papè e un craioun à la man).* — Eh ! bien, alors lé berbal ! Bos noms, prénoms et qualités. Bous bous appelez ?

*Lou Toumas.* — Toumas.

*Lou Litsandro.* — Thomas, quoi ?

*Tou Toumas.* — Toumas,

*Lou Litsandro.* — Bous n'abèz pas d'autré nom ?

*Lou Toumas.* — Que si fèt, las gens disen Toumas de la Catalino.

*La Jaqueto.* — Be bous apèron tabé lou Peroun ?

*Lou Toumas.* — Que m'en apèron tabé : soui nescut ende Sen Joan.

*La Bièbo.* — Ah ! qu'èts bous, lou Peroun de Giscaro ?

*Lou Litsandro.* — Il faut tout dire. Botre âge ?

*Lou Toumas.* — Cranto-tres ans e oéit jours.

*Lou Litsandro.* — Les huit jours né font pas nécère.

*Lou Toumas.* — Qu'at disi tout, Moussu.

*Lou Litsandro.* — Botre profession ?

*Lou Toumas.* — Lauraire, Moussu... E quant me ba cousta, si bou plèt, aquet berbal ?

*Lou Litsandro.* — Cinquante francs pour lé moins.

*Lou Toumas.* — Cinquante francs ! Aujats pietat de jou, Moussu Mèro.

*La Bièbo.* — Nàni, nàni. Lou berbal coumo à moun hilh.

*La Jaqueto.* — Oerats, Moussu. Soui pas machanto...

*Lou Toumas.* — Nàni, ne siats pas.

*La Jaqueto.* — Se lou Toumas me pago, de suite, lous cinquante-un francs e quinze sos que mous déu, Moussu, qu'ou déchì empourta lous perdigats e que bous prègui, s'ou marcat, d'ou perdoa lou berbal. Que mous arrenue-ram ensèble.

*La Bièbo.* — At boui pas, jou !

*Lou Litsandro.* — Il est délicat, cet affaire, Madame.

*La Bièbo.* — Aubé, mès qu'un pè d'auco. La justico, Moussu !

*Lou Toumas (en ét mèmo).* — Qu'em bau mès despensa de suite lous cinquante-un francs, que lous déui çaquela, que d'atrapa cinquante francs de mès enta un berbal. (*Au Litsandro*) : Dechats-lo me paga, Moussu. Qu'èi l'argént à la potcho.

*Lou Litsandro (que s'assèt).* — Laissez-moi péser lé pour, péser lé contre. (*Lou dit leuat*). Pensa lountéms e parla pauc !

*La Bièbo.* — Bous cau rega de drèt, Moussu Mèro. E qué ban dise à Encarignan ? La justico ! La justico !

*Lou Toumas.* — Estaubiats-me lou berbal, Moussu.

*La Bièbo (au Toumas).* — Oh ! per un berbal, bous cau pas hè tant de machant sang. Ei pas la mort de cent omes !

*Lou Toumas.* — Que bous pourtarèi à las eleccious, Moussu.

*Lou Litsandro.* — Quelle responsabilité !

*Lou Toumas.* — La Catalino bous hera uo coquo.

*Lou Litsandro.* — Incertitude cruelle !

*Lou Toumas.* — Aujats pietat, Moussu.

*La Bièbo.* — Siats juste.

*Lou Toumas.* — Per pietat, estaubiats-me.

*La Bièbo.* — Bous dichats hè, Moussu Mèro. Lou présent dou porc, la boès enta las eleccious, la coquo de la Catalino. Que besi qu'escupichèts pas s'ou proufit. Moussu d'Encarignan. S'és poussible ! Ba pas belèu coumença atau boste goubèrn d'aquero nauèro coumuno ?

*Lou Toumas.* — La cresèts pas, au méns ! Ço qu'a lou toupèt de dise, aquero machanto, de la coumuno d'Encarignan ! De ta brabe mounde ! Coumo bous, Moussu.

*Lou Litsandro (qu'es lèuo).* — Assez de batalère. Tout espié... et espié à dé bon..., accusé..., escoutats !

*Lou Toumas.* — Qu'escouti, Moussu.

*Lou Litsandro.* — Bous restérez d'abord la pratique fi-dèle dé Madame.

*Lou Toumas.* — Oui, Moussu, pramou que lou Litsandro, Moussu Litsandro... que m'a toutjour pla caussat.

*Lou Litsandro.* — Jé crois bien.

*Lou Toumas.* — Lou couneguèts, bous tabé, Moussu ?



Lou Litsandro (en arrise e en decha caije las lunetos en auant, s'ou nas). — Si jé lé connais?...

Lou Toumas. — Iè... (En ét mèmò) : Qu'a tout à fèt l'arrise dou Litsandro. E la Jaqueto qu'at béi pas !

Lou Litsandro (serious). — Bous payérez ensuite tout à Madame. Après, nous berrons.

Lou Toumas (à la Jaqueto). — A quant se mounto ?

La Jaqueto. — B'at sabèts pla, belèu.

Lou Toumas (que tiro l'argént, peceto à peceto, dou cantoun dou moucadé).

La Jaqueto. — Manco quinze sos.

Lou Toumas. — Oh ! per quinze sos !

La Jaqueto. — Manco quinze sos.

Lou Toumas. — Ah ! marcandejairo ! (Que balho lous quinze sos).

La Jaqueto (au Litsandro). — Eh ! be, Moussu Mèro, pourrats pas dise, aro, qu'èi pas de qué-m croumpa uo bèro pelho, e mès un chapèu, un brabe chapèu, dab plumos d'autriche.

Lou Litsandro. — Bous êtes terrible, Madame. (Que la saludo). Tous mes complimans...

La Bièbo. — S'agis pas de coumpliméns ni de pelhos ni de chapèus aci. Aubé lou berbal, lou berbal, Moussu Mèro. I pas juste aco.

Lou Toumas. — Caro-te, boullurro.

Lou Litsandro (au Toumas). — Bou-n poudèts ana, l'ome, per aqueste cop.

Lou Toumas (en ét mèmò). — Lous t'èi hicats beròi laguéns. M'an tournat lous perdigats, que belèu n'en soun pas. (Qu'espio lous souliès) : M'at sabera dise au segu la Catalino... E me soui estaubiat lou berbal. (Qu'estén lous brasses, un souliè à cado man).

La Jaqueto. — Merci, bèt cop, brabo Bièbo.

Lou Toumas. — Oh ! i a pas de qué.

La Bièbo. — Espiats aquet rouat.

Lou Toumas. — Rouat, n'èi pas qui bo, jelouso.

Lou Litsandro. — Eh ! be, adichats, l'ome.

Lou Toumas. — Adichats, Moussu Mèro, e la coumpagno.

(En ét mèmò) : Qu'a rasoun aquero hemno. (Decap au mounde) : B'en soui estat rouat, hé ?

— RIDÉU —

— Fin de touto la coumedio. —

LOU CAMPANÈ.

## Bayoune, bile gascoune

Capbat lous sècles, Bayoune, bile gascoune, e lou gascoun de Bayoune demoren deban lou co dous brays Bayounés, sus les plaques blues dous nostes « cantouns », tabey au mièy dou gran Adou e de les soues tilholes.

Lou noste tems que pod boulé tout muda e arrebrira ; d'ibe mode ou d'ignaute, tout aco que dechera le soue maye merque, aquet cachet qu'és ta hort e ta pregoun qu'arré nou pouyra lou desfaça ou l'enlheba...

« Bayoune qu'és Bayoune », atau parlèbe, d'auts cops, lou mounde d'aci. E lous Bayounés qu'èren fièrs d'esta sounque Bayounés.

Hilhe de le may Gasconne, mes hort biste bère daune au sou tour sedude au bord dou gran Adou, cintade dou sou corset de pèyre per lou Vauban, Bayoune embiye tau bèc dou cèu lous dus mayes cluchès de le soue catedrale.

Les mey broyes damisèles dou Mounde e de l'Urope — com disen adare — que-s passéyen debatch lous sous arcèus e lous sous goyats nou bachèn lou loue pabilhoun deban arrés quon joguen au « fot-bal » ou quon tiren sus l'abiroun.

Gran pourtau dou país dous Bascous, ou bouton tabey lou berret s'ou cap, tant près de le ma brounidènte de Biàrris, Bayoune qu'estén encoère lou soun array sus Capbreton, Hossegor e les Lanes.

D'ibe part, l'Adou obre lou camin de le Chalosse ; d'ignaute que porte despuch toustem les granes carrètes qui ban sus l'aygue e que lous Franchimans apèren « nabires » ; s'en ban atau, à ço que disen, dingu'aus Ameriques en passan pr'ou Boucau ubèrt pr'ou Louis de Fouch...

Hèn lou moste país de France, Bayoune qu'és atau ibe reyne, e ioe grane reyne.

René CUZACQ.

### Bielhs noms <sup>(1)</sup>

A R T A E  
L - A N T I S T -  
S Y N T R O P V S  
V - S - L - M -

Quan *Lucius Antistius Syntropus*, bèt tèms a,  
Eoutèc soun nom de mèstre, ara modo latino,  
Sus aquet marme blanc que gnaco era patino,  
Nou pensauo qu'at bot qu'ou calèuo paga.

Quin bot? N'at sabém cap. Mès countént, qu'èi prou clà  
Qu'en èro etch ome, à bèse aquiu era dibino  
Aperado d'Artè, qu'era sèrp hiperino  
Coho, de cado corn, per dessus etch auta.

S'èt chafre, brie coumun, d'Ardèt aro at rapèro  
E d'uo antiquitat d'idolo se capèro  
Bostò bilo, Moussus de Poumpièno, — qu'es sap.

Mès d'*Antistius* ét bielh e gran nom que demoro  
Sus Antichan, plantatch en segnou, cap à cap,  
Atch endrèt ét mès bèt d'un ta heroi dehorò.

Léopold de GAUDENSO.

(1) Aquero enscripcioun latino, grabado sus io petito pèiro marme, bo dise: « Lucius Antistius Syntropus pago at diu Artè, dab plasé e recounechéngo, lou bot que l'a hèit. » Antichan deras Frountignos e Sént-Pè d'Ardèt — qu'apèron tabé Poumpièno — soun dios coumunos, besios, at país de Coumènges. Era pèiro apartenc at Canoungé Léopold Médan, qui l'a publicado en 1908, dens la « Revue de Gascogne ».

## Le Rèbe de San Germè

San Germè, un gran sant, damoro l'aunou de Murèt, oun cad'an sas reliquos soun proucessiounados. Mès, din le Gèrs, la Mountagno, le Tarn e d'outes cantous, le prègon tabés e l'aimon per soun poudé, qui és gran.

Din les oustals, au joun de sa hèsto, quan la nèit és bengudo, les de Murèt plegon amé respèc las rosos benasidos en soubeni d'un miracle que countarém un aute cop.

Per aro, pariém soulomént de soun rèbe, coumo me l'a countat la miuo menino, quan èri mainadje.

\*  
\*\*

« San Germè, me disiò, èro, d'aquet tèms, l'abésque de Toulouso, la bilo dejà famuso oun èro bengut tout joenot per estudia e per aumouneja les paures.

Les Toulouséncs l'aimaon pla. Mès ét, cado cop que poudiò, s'escapauo bèse e bisita les de la plano au parsan que le rei Clobis l'abiò balhat, au tèms qu'èro estat ouliat abésque.

Aqui èro soun cô. I abiò bastit, au bèt miei, autant bau dise un mounjèl e, au soulan, tout au cap, — le cementèri d'Ox d'aro —, uno glèiso à San Marti, enfin mès enlà, au bord de Garono, uno glèiseto à San Sarni.

Mès le pople dou terradou, aco èro le gran pensomént de l'abésque. Brabe mounde, de sigu ; mès les omes renegauon, encaro empaganits ; las fennos, trop soubént, s'en anaon dansa e pirouleja à la « Fount de las tres canèlos » ou au « Prat de l'erissou », oun le Pe fourcut tenguiò sa court.

I pensauo le sant, aquet brèspe, en tourna de Frouzi oun abiò baillets. Ero passat au ras de la Fount de Sèches. S'èro arrestat un bricalh au Pougne, qui se disiò d'outes

cops « Au Duc » e qu'apèi an aperat « San Germè lou Bielh ». E s'en benguiò atau decats le terradou de San Sarni, ou dumpuch batisquèron Murèt.

Coumençauo de hè calou. Le mietjoun de l'estiu s'i fasiò à soulelha, per la plano. Las costos, de l'aute coustat de Garono, lusission daurados.

San Germè qu'èro las: se fasiò bielhot, l'ome. Tabés, au cap de la costo, à la debarado decats la Loujò, s'arrestèt debat l'emporce d'uno capèro, au cantou dou camin, per s'abriga dou bént d'autâ que bentourlejabô din la calou d'un estiuas de hoéc.

Aqui, en tout prega Diu, que s'endroumisquèt e se boutèt à reba...

\*

\*\*

Quin rèbe! S'en parlo encaro...

Le cèl s'alandsiquèt dabant ét e que besèt causos que les èls d'un sant poden souls miralha.

Noste Segne, amé la crouts, l'espiau en le benasi e en benasi le parsan. E l'espiauon tabés, au coustat, Nostro Damo, courounado d'estelos, touto poulido dins un casabèt emperlejat de fous, e San Jousèp, le rabot à la man, e San Sarni, tout entumescat de las luts qui amagabon las plagos de soun martiri.

A l'endarrè, les Patriarques peluts e barbuts, e les Proufètos cap pelats, — coumo ét, le praube abésque — counsèljeauon debat un gran pin.

E, p'ous coustats, les Apostous, toutes rebiscoulats de glòrio, e les Martiris qui pourtauon martèts, tenalhos, ressègos d'or, e qu'es sap encaro ?

E las Bièrjos, toutos esberidos, en blanc, que cantauon e que se passejauon dabant las Béusos respoumpados de frésc.

Din le cantoun d'un pradèl, les Anjouléts e les petites

Sans Inoucénts que jougauon au parranquét e à la gau-duflo.

Enfin i èro tout aquel mounde dou Cèl, dumpuch le darrè arribat, que Sen Pierre amenabo, jusqu'au gran Sen Michèl qui, dou cap d'uno tour, las alos esplandidos, belhauo de lén sur l'infèr, ou tout un oustalas de diables, per endebat, menauon forço brut.

Mès, tout proche, s'entenèuo uno musico douço e podèrouso de flahutos e de tambouris qui abiô, de bèt cop, le dessus.

E le sant se sentiô refanfat e se disiô : « Le Cèl me porto ajudo. Les d'aqueste parsan, damé la gràcio de Diu, qui sap ço que seran un joun ? »

E le rèbe durèt, durèt, jusqu'à la fi de la brespado...

\*

\*\*

Mès, quan la primèro estelo s'alumèt, que le bént d'autâ moulisquèt, la frescuro rebelhèt noste sant.

Biste, biste, San Germè se tourno coufa de sa mitro d'abésque, prèn la crosso e debaro decats San Sarni, à la punto de la Loujo e de la Garono. »

Atau me disiô la menino.

A. BENAZET.

## Uo rasoun de béuét

Lou Terrè, un béuét famus dous tripassès de Masséubo, en s'en tourna de l'aubèrjo, la tripo caudo e lous oélhs embrumats, se grato lou cap e s'escapo lou berrèt :

— « Se t'amàssi, ça dits, que càiji... E, se càiji..., tu..., m'amasseras pas... Alabets..., te déchí. »

LOU CAMPANÈ.



## Lou téms que bo hè engoan

### JÉR (Lou Pichourlet)

Lous j ours que crèchen de 1 oro  
4 m. (32 m. lou matin 32 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 46	16 3	17 21	8 45
5	7 45	16 7	21 53	10 01
10	7 44	16 13	2 30	11 24
15	7 41	16 20	7 49	16 11
20	7 37	16 27	9 42	23 20
25	7 32	16 35	12 04	4 25

Dou 1 au 5 : Frét, prou bèt téms.  
 Dou 6 au 12 : Frét que pelo.  
 Dou 13 au 20 : Ploujos ou nèu.  
 Dou 21 au 25 : Broumos.  
 Dou 26 au 31 : Bént e ploujo.  
 Dou 29, à 20 oros 42 min., au 30, à 2 oros 53 min, esclüssi de luo.

(1) Lous quartiès de la luo que soun au calandriè, més per més p. 3 à 8 - Auém pas boutat aci que lous clütsis que se pouran bése en Gascougnò (29 e 30 de Jér). L'oro de l'« Armanac » qu'ei l'oro dou sourelh ou oro bielho, l'oro G. M. T. dous sabènts.

### HEURÉ (Lous Pèches)

Lous jours que crèchen de 1 oro  
30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 23	16 47	19 41	8 09
5	7 17	16 53	0	9 06
10	7 9	17 1	4 50	12 18
15	7 1	17 09	7 27	19 30
20	6 52	17 18	9 22	1 03
25	6 42	17 26	14 08	5 20

Dou 1 au 6 : Frét.  
 Dou 7 au 12 : Machant téms.  
 Dou 13 au 17 : Prou bèt téms.  
 Dou 18 au 19 : Ploujos.  
 Dou 20 au 25 : Prou bèt téms.  
 Dou 26 au 28 : Machant téms.

### MARS (Lou Màrrou)

Lous jours que crèchen de 1 oro  
52 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 35	17 32	18 38	6 30
5	6 27	17 39	23 12	7 32
10	6 17	17 46	3 30	11 11
15	6 6	17 54	5 47	18 20
20	5 56	18 2	7 59	0
25	5 45	18 9	18 42	5 06

Dou 1 au 5 : Pot ana.  
 Dou 6 au 8 : Abourrats.  
 Dou 9 au 15 : Bèt téms.  
 Dou 16 au 21 : Marsilhados.  
 Dou 22 au 29 : Bént e ploujos.  
 Dou 30 au 31 : Que s'arreglo.

### ABRIU (Lou Taure)

Lous jours que crèchen de 1 oro  
43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 31	18 20	21 02	5 39
5	5 22	18 26	0 29	7 57
10	5 13	18 33	3 30	14 24
15	5 2	18 40	5 17	21 31
20	4 52	18 43	9 46	1 21
25	4 43	18 55	15 23	2 58

Dou 1 au 5 : Ploujos per endrèts.  
 Dou 6 au 11 : Bèt téms.  
 Dou 12 au 14 : Cauco ploujo.  
 Dou 15 au 19 : Prou bèt téms.  
 Dou 20 au 23 : Cauque de-lauas.  
 Dou 24 au 30 : Cauque pericle,

### MAI (Lou Bessous)

Lous jours que crèchen de 1 oro  
30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 33	19 4	22 22	5 07
5	4 26	19 10	0 43	9 23
10	4 18	19 17	2 30	16 13
15	4 11	19 24	5 18	22 31
20	4 5	19 30	10 58	0 32
25	4 0	19 36	16 34	1 49

Dou 1 au 4 : Frescuro.  
 Dou 5 au 15 : Bèt téms caut.  
 Dou 16 au 19 : Cauque pericle.  
 Dou 20 au 24 : Téms prou bèt.  
 Dou 25 au 29 : Ploujos.  
 Dou 30 au 31 : Beroi téms.

### JUN (L'Escarauicho)

Lous jours que crèchen de 17 m.  
dinc au 22 e, après, que bachon de 3 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 54	19 44	23 14	7 12
5	3 51	19 48	0 17	12 37
10	3 49	19 51	2 19	19 15
15	3 48	19 54	7 33	22 36
20	3 48	19 56	13 9	23 53
25	3 50	19 56	18 59	1 40

Dou 1 au 4 : Bèt téms.  
 Dou 5 au 10 : Machant téms.  
 Dou 11 au 18 : Cauque pericle.  
 Dou 19 au 24 : Bèt téms.  
 Dou 25 au 30 : Ploujos,

**JULH** (*Lou Liou*)

Lous jours que bachon de 58 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 53	19 56	22 23	9 04
5	3 55	19 54	23 46	14 28
10	3 59	19 52	2 55	19 44
15	4 04	19 48	8 43	21 29
20	4 10	19 43	14 21	22 59
25	4 16	19 37	19 13	2 28

Dou 1 au 10 : Bèt téms caut.  
 Dou 11 au 20 : Pericles.  
 Dou 21 au 25 : Ploujos.  
 Dou 26 au 31 : Calou, Pericles.

**AGOUST** (*La Bierjo*)

Lous jours que bachon de 1 oro 36 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 25	19 28	21 50	12 16
5	4 30	19 22	0	16 59
10	4 37	19 14	5 24	19 22
15	4 44	19 5	10 56	20 39
20	4 51	18 56	16 22	0
25	4 58	18 46	18 50	5 38

Dou 1 au 10 : Calou, Pericles.  
 Dou 11 au 18 : Téms de perigrèro.  
 Dou 19 au 25 : Cauco ploujos.  
 Dou 26 au 31 : Bèt téms de calou.

**SETEME** (*Las Balanços*)

Lous jours que bachon de 1 oro 43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 8	18 32	22 40	14 55
5	5 14	18 24	2 04	17 11
10	5 21	18 14	7 38	18 28
15	5 28	18 03	13 14	20 50
20	5 35	17 53	16 31	1 39
25	5 42	17 42	18 22	8 52

Dou 1 au 5 : Bèt téms.  
 Dou 6 au 10 : Pericles.  
 Dou 11 au 14 : Bèt téms.  
 Dou 15 au 25 : Cauco ploujo.  
 Dou 26 au 30 : Téms bijarre.

**OTTOBRE** (*L'Esgripi*)

Lous jours que bachon de 1 oro 45 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 51	17 29	23 55	14 52
5	5 58	17 19	3 18	16 07
10	6 4	17 11	8 52	17 37
15	6 12	17 1	13 34	21 57
20	6 19	16 51	15 32	3 24
25	6 27	16 42	18 21	10 26

Dou 1 au 5 : Cauco ploujassos.  
 Dou 6 au 10 : Prou bèt téms.  
 Dou 11 au 19 : Cauco ploujos.  
 Dou 20 au 31 : Prou bèt téms enta las paloumos.

**NOUEMBRE** (*Lou Balestè*)

Lous jours que bachon de 1 oro 21 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 39	16 30	1 09	14 13
5	6 45	16 23	5 33	15 19
10	6 53	16 16	10 51	18 38
15	7 1	16 9	13 15	0
20	7 8	16 4	15 30	6 38
25	7 16	15 59	20 37	11 18

Dou 1 au 7 : Bentous.  
 Dou 8 au 16 : Estiu de St-Martin.  
 Dou 17 au 21 : Cauco ploujo.  
 Dou 22 au 30 : Prou bèt téms.

*Eauze (Gers)*

**DECEME** (*La Crabo-Sèrp*)

Lous jours que bachon de 21 m. dinc' au 21 e, après, que crèchen de 5 m dinc' Cap d'An.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 24	15 55	2 13	13 05
5	7 29	15 53	6 45	14 47
10	7 34	15 52	10 37	20 12
15	7 39	15 53	12 19	1 28
20	7 43	15 54	15 48	7 51
25	7 45	14 57	21 48	10 22
31	7 46	16 1	3 20	12 10

Dou 1 au 10 : La frèt que tourno.  
 Dou 11 au 19 : Bént, ploujos ou nèu.  
 Dou 21 au 27 : Frèt.  
 Dou 29 au 31 : Cauco ploujo.

L'ASTRONOMO DOU DURET.

**Causos berdiusos berdausos**

Talèu moulat, talèu echuc,  
 (*La plouje dou coucut*)

Blanc, blanc coume la harie,  
 Nègre, nègre coume la toupie.

(*L'agasse*)

Sacot ! Sac, sacot !

(*Lou crit de la canle*)

Qu'es cauhe per la bouque.

(*Lou hour*)

Qu'a hàmi quoaan minje pan.

(*Lou gat*)

## Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros .....	2
Calandriè. . . . .	3
Binto-cinc ans (Lou Campanè) .....	9
L'abèngue (Lou Campanè) .....	13
La coujo (Roger Seillan) .....	14
Lou dise d'un nèci .....	18
Fierroulic au regimén (Pierroulic dou Peglè) .....	19
Las Faloumètes .....	21
Un countrobandiè (C. C.) .....	22
La Literature gascoune (Miquèu de Camelat) .....	24
U roussignou hèns l'escu (Simin Palay) .....	25
Lous debis de la Mameto (L.) .....	26
Escoutats, Rèino (Léopold Médan) .....	28
La tiquète (Lou Barbut) .....	29
Arreproès (C. D.) .....	29
E plau encoèro ? (Lou Campanè) .....	30
Pajos de la Biblo (A.-B. Ourmières) .....	36
Lous Perdigats (fin) (Lou Campanè) .....	37
Bayoune, bile gascoune (René Cuzacq) .....	47
Bielhs noms (Léopold de Gaudenso) .....	48
Le rèbe de San Germè (A. Bénazet) .....	49
Uo rasoun de béuét (Lou Campanè) .....	51
Lou téms que bo hè engoan (L'Astronomo dou Durét) ....	52
Causos berdiusos berdausos (C. D.) .....	55
Foires du Gers (Bèse l'Armanac de l'an passat).	

## Tàulo dous Parlàs

Aire-sur-Adour, pp. 18, 29, 55.	Eauze, p. 48.
Antichan-des-Frontignes, p. 48.	Gimont, p. 37.
Arech-Castelnau-d'Auzan, p. 26.	L'Isle-Jourdain, p. 22.
Auch pp. 9, 13, 28, 30, 51.	Mont-de-Marsan, p. 19.
Bayonne, p. 47.	Muret, pp. 36, 49.
Castéide-Doat, p. 25.	Fau, pp. 24, 29.
	Pessan, p. 14.
	Ste-Colombe, p. 21.

L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 56<sup>e</sup> année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

*du plaisir à le lire et à le conserver,  
du plaisir à être son collaborateur,  
du plaisir à le faire connaître,  
du plaisir à vous le procurer,*

l'an prochain et bien des années encore.



**A bous e mès à bostos gèns**

**Diu bous doun boun jour e boun an !**

G. D'ASTROS (1594-1648).

# L'Armanac de la Gascougnno

*est en vente aux librairies*

AUCH.. . . . .	HEBRARD, SEGONZAC.
EAUZE.....	LEMAGNY.
CONDOM.....	BAX.
LECTOURE.....	PRIM.
MIRANDE.....	CENTRALE.
NOGARO.....	SOUSBIE.
BAYONNE.....	JÉROME.
PAU .....	PEDEUTOUR, L'ECLAIR
TARBES.....	JEANNE-D'ARC.
LOURDES.....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR	CASTAY.
Mt-DE-MARSAN...	RICHY.
AGEN..... ..	FERRAN.
BORDEAUX.....	FÉRET, MOLLAT.
TOULOUSE.....	PRIVAT, SISTAC, RICHARD.
PARIS .....	PEYRE, 25, Bd Montparnasse

Et dans la plupart des Librairies et Dépôts  
de Journaux du Sud-Ouest.